

E

EAU : **yam** « » EAU CLAIRE, EAU PURE : **yim cele** « » EAU CHAUDE : **yim vogwa** (litt. "eau de feu") ❖ Tu chauffes l'eau, tu la verses sur le sésame >< **ká dǔfa yim vogwá, bálaná á gíd á gwógwam** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.427] « » EAU DE RINÇAGE DES RÉSIDUS DE FABRICATION DE BIÈRE DE MIL : **yáyáw** « » EAU DE TREMPAGE DU MIL : **yim nǎnjánjáy** « 1985 yim nǎnzándzáy » « » TROU D'EAU DANS UN MARIGOT : **durov** « » PRENDRE L'EAU : **husl-, husle, husla** ❖ C'est que si ta maison prend l'eau, tu en refais le toit seulement >< **ámán giy ngayi n huslá kileng sé dǔkw, ká vídǔ skwiy गया aapǔ gine** « 1985 ámán giy ngayi n huslá kileng sé dǔkw, ká vídǔ sukwiya गया aapǔ gine »

ÉBÉNIER D'AFRIQUE : **hawan** ("Diospyros mespiliformis") ❖ et on arrache une feuille d'ébénier donc, et on le fait briller avec >< **á nda bǔrǔlǔká váhǔ hawun mádǔkwá á nda dǔa' aavǔná**

ÉBLOUIR : **ndá, ndáy, ndáw** ("manger" compl. **dáy** "oeil") ❖ Elle éblouit comme une maison en tôle >< **á ndíy díy ára giy tǔlá** * **pá, páy, páw** ("mettre" compl. **aa dáy** "sur oeil") ❖ Le soleil m'éblouit >< **pác á paye aa dáy** « 1985 páts á paye aa dáy » * **sá, sáy, sáw** ("boire" compl. **dáy** "oeil") ❖ La maison en tôle éblouit >< **giy tǔlá á síy dáy**

ÉBLOUISSANT : **ndáya'a, ndáyndáya'a, ndéye'e, ndéyndéye'e** « 1985 ndáya'a, ndáy-ndáyya'a, ndéye'e, ndéy-ndéyye'e »

ÉBLOUISSEMENT : **ńsý-dáy** ❖ il était plus resplendissant que le soleil >< **ńbá á ńsý-diy na aagidé mán a pác** « 1985 ńbá á ńsý-diy na aagidé mán a páts »

ÉBOURIFFÉ : **jǔvǔna'a** « 1985 dzǔvǔna'a » ❖ Cet enfant a les cheveux ébouriffés >< **gwácǔ gid kǔrǔ wunǔ jǔvǔna'a** « 1985 gwátǔǔ gid kǔrǔ wunǔ dzǔvǔna'a »

ÉBRANLER « » PROVOQUER UNE ÉMOTION : **sá, sáy, sáw** ("boire" compl. **ndú tǔ va** litt. "homme dans le corps") ❖ ça t'ébranle >< **á síy ndú tǔ va**

ÉBRÉCHER : **pǔhác-, pǔhécé, pǔhwácá** « 1985 pǔhátǔ-, pǔhécé, pǔhwátǔsá » ❖ La calabasse (s')est ébréchée >< **kwakwáyí m pǔhácǔ na** « 1985 kwakwáyí m pǔhátǔǔ na » * **cal-, cele, cola** « 1985 tsal-, cele, tsola »

S'ÉBROUER : **gegír-, gegiré, gwǔgǔrǔ** ("secouer" compl. **va** "corps") ❖ La chèvre s'ébroue >< **bǔkw á gegirǔ vá**

ÉBRUITER : **cakasl-, cekesle, cokwasla** « 1985 tsakasl-, cekesle, tsokwasla » (compl. **ma** "parole") ❖ Je répands la nouvelle >< **í cekesló ma**

ÉBULLITION (EN -) : **kwáfkwáfa'a, kwéfkwéfe'e** « 1985 kwáf-kwáfǔfa'a, kwéfkwéffe'e » ❖ L'eau en ébullition s'échappe de la marmite >< **kwáfkwáf yim n háy ná áwúda tǔ sidǔf** « 1985 kwáf-kwáf yim n háy ná áwúda tǔ shidǔf » * **yíh** ❖ Quand il est en ébullition, tu le mélanges tout de suite seulement, ça arrête le bouillonnement >< **yíhíhíha' á nǔnga giné, ká dá kǔdahá langa giné, á kǔda' nýhíhíhǔ nǔnga** « 1985 yíh-yíh-yíhha' á nǔnga giné, ká dá kǔdahá langa giné, á kǔda' nýhíhíhǔ nǔnga » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.337-339]

ÉCAILLE DE POISSON : **sleper** ("écaille") ❖ Aussitôt des sortes d'écailles de poisson tombèrent de ses yeux >< **ahǔsa ahǔsá á skwiy ngidǔ árǔ mán slepir kílf a n kǔykádǔ áwúda tǔ diy na** « 1985 ahǔsa ahǔsá á sukwiya ngidǔ árǔ mán slepir kílf a n kǔykádǔ áwúda tǔ diy na »

ÉCAILLEUX : hulánjanja'a « 1985 hulándzandza'a » ("rugueux")

ÉCART (À L'-) : húnókwa'a, húnókwhúnókwa'a, húnóekwe'e, húnóekwhúnóekwe'e « 1985 húnókwa'a, húnókwhúnóekwa'a, húnóekwe'e, húnóekwhúnóekwe'e » ("apeuré") ❖ Pourquoi restes-tu à l'écart ? >< húnókw aa ká njə ngaya ahəme ? « 1985 húnókw aa ká ndzə ngaya ahəme ? » * cagay « 1985 tsagay » ("écart") ❖ On l'entasse à l'écart >< ndá hayidó nónɡa' á cagay « 1985 ndá hayidó nónɡa' á tsagay » * áɡid'e - cf. áɡidé ❖ En cas de rhume, on lui dit tout de suite... "va à l'écart, mon enfant !" >< mán náró madamó langá dokw... "ká dó áɡid'e a kərə ga" aa ndíy kám « 1985 mán náró madamó langá dokw... "ká dó áɡid'e a kərə ga" aa ndíy kám » * ALLER À L'ÉCART, METTRE À L'ÉCART : ngal-, ngele, ngwala ("entourer") ❖ personne n'est mis à l'écart >< ndú mán ndá ngalanə má áđəbó kwá stád ázəba « 1985 ndú mán ndá ngalanə má áđəbó kwá stád ázəba » * ngól-, ngilé, ngúlá ("couper" compl. va "corps") ❖ Chacun va à l'écart sur sa terrasse et va boire sa part >< ngidé á ngilé va aa mœdœdə na a n dá síy mán anana

ÉCARTÉ « 1985 » POUR DES CORNES : həzlágaga'a ❖ Le boeuf a de longues cornes écartées >< dúrum zlí həzlágaga'a * cólákáka'a, cílékéke'e « 1985 tsólákáka'a, cílékéke'e » ❖ Ses cornes sont écartées >< dúrum cólákáka'a « 1985 dúrum tsólákáka'a » « 1985 » POUR DES DENTS : njaknjakaka'a, njeknjekeke'e « 1985 ndzak-ndzakaka'a, njek-njekeke'e » ("espace")

ÉCARTELER : bəlad-, bilede, buloda

ÉCARTER : kəlaf-, kilefe, kulafa ("pousser") ❖ J'écarte les épines (du chemin) >< í kilefó vatak * ngaw-, ngewe, ngawa ❖ J'écarte les jambes (de chaque côté d'un fossé) >< í ngewú sák * virz-, virze, vürze « 1985 virzh-, virzhe, vürzhe » ❖ Le bouc écarte les lèvres >< mazawul á virzé ma « 1985 mazawul á virzhé ma » * wurd-, wurde, wurde ("disjoindre") ❖ Le voleur écarte la paille du toit de la cour intérieure >< múcúr á wurdó gid' gala « 1985 mútsúr á wurdó gid' gala » * wurzl-, wurzle, wurzla ❖ Elle n'écarte plus les hanches >< á wurzló gwadər ásaɓa * wuzlar-, wuzlere, wuzlara ("desserrer") ❖ L'écarte les extrémités des branches (liées par le milieu) >< í wuzleró wáf * zlangadaw-, zlangedewe, zlangadawa « 1985 REFUSER, NÉGLIGER : kwáləd-, kwéləde, kwáləda - causatif de kwál-, kwélé, kwálá "délaissier" ❖ J'écarte la viande et je prends du riz >< í kwélədó zluwéd' a í cí móróráy

S'ÉCARTER : məd-, mide, muda ("bouger" compl. va "corps") ❖ Je m'écarte du feu >< í midé vá áđəbó təriy vogwa * ngól-, ngilé, ngúlá ("couper" compl. va "corps") ❖ La majorité d'entre nous s'est écartée de la maison et est partie >< ndá ngúló vé tə ngwíy takác, á nda dó « 1985 ndá ngúló vé tə ngwíy takáts, á nda dó » * wurd-, wurde, wurde ("disjoindre") ❖ La foule était nombreuse ; ils ne pouvaient s'écarter les uns des autres. >< ndomajahíy tá ngiré áaɓa ; səm níwurdó vá áaɓa « 1985 ndomadzahíy tá ngiré áaɓa ; səm níwurdó vá áaɓa » * házlá - cf. házl-, həzlé, hwázlá "attendre" ❖ Ecarte-toi du chemin >< házla aa cived'

ÉCHANGE « 1985 » EN ÉCHANGE : aava ("avec") ❖ Mon ami et moi échangeons des biens >< ngá cékə skwíy aava aá mandalə ga « 1985 ngá cékə súkwíy aava aá mandalə ga » ❖ Nous n'échangeons pas nos filles >< ngá cí dóm aavá áabəy « 1985 EN ÉCHANGE DE : kwad' ("introduire") ❖ lui (le morceau de fer sorti du bas-fourneau), on le vendait en échange d'un bouc >< nónɡa' ántə dokw, kwadó mazawál, á nda píre' aapa * aa pəliy - ("en - ") - cf. pəliy ❖ Je te le donne en échange de ta chèvre >< í vaka aa pəliy bóku ngaya * tə ("dans") ❖ S'il me donne une chèvre en échange (s'il me le donne en chèvre), je la prends. S'il me donne de l'argent ("il me le donne en argent"), l'équivalent de trois mille (francs), je le prends >< n vayı tə bókw, í ce'e. m payi tə súlúy a n gíy gwezím makár, í híle'e « 1985 n vayı tə bókw, í ce'e. m payi tə súlúy a n gíy gwezím makár, í híle'e »

ÉCHANGER : humbad-, humbede, humbada ("changer") * ngwad-, ngwede, ngwada ("changer") « 1985 » ÉCHANGER DES PROPOS : cá, cáy, cáw « 1985 tsá, tsáy, tsáw » ("frapper") ❖ Il parle en privé >< á cíy mbúrókw « 1985 á tsíy mbúrókw »

ÉCHAPPER : há, háy, háw ("courir") ❖ Ça m'échappe (ça me sort de la bouche) >< á hayé á má ❖ Ça me sort du ventre (j'ai la diarrhée) >< á hayé á hwád

ÉCHEC : dokwal ❖ Ce tir de flèche est un échec >< dokul á sulum wuna

ÉCHELLE : kəsál

ECHINOPS MILDBRAEDII : níngur daw (litt. "le mâle du mil")

ÉCHIS : dāvzál « 1985 dāvózál » ("Echis") « 1985 » FAUX ÉCHIS : kúwák

ÉCHOUER UN BATEAU : zláçəd-, zléçəd-, zlóçəda « 1985 zlátsəd-, zléçəd-, zlótsəda » - causatif de zláç-, zléçé, zlóçá « 1985 zláts-, zléçé, zlótsá » ❖ ils veulent y échouer le bateau >< tá wáyí mán á ta dá zléçədó wúrəm aapa

ÉCLABOUSSÉ : **céslcesle'e, cáslcasla'a** « 1985 **césl-cessle'e, tsásl-tsassla'a** » ("taché") * **wúrcáslcásla'a, wúrcéslcéslé'e** « 1985 **wúrtsásl-tsássla'a, wúrcésl-céssle'e** » ("taché") «
» **PAR UN JET D'EAU** : **baslbaslbasla'a, béslbéslbéslé'e** « 1985 **basl-basl-bássla'a, bésl-bésl-béssle'e** » ❖ Je verse de l'eau dessus en éclaboussant >< **í becá yim aapé baslbaslbasla'a** « 1985 **í becá yim aapé basl-basl-bássla'a** »

ÉCLABOUSSER : **bónjód'** « 1985 **bóndzód'** » ("gicler") ❖ La bouse de vache éclabousse la voiture >< **ziy zlí bónjód' gə na aa mbútá** « 1985 **ziy zlí bóndzód' gə na aa mbútá** » * **njérd-, njírdé, njúrdá** « 1985 **ndzórd-, njírdé, ndzúrdá** » ("gicler") ❖ L'eau m'éclabousse >< **yim á njérdékáye aa va** « 1985 **yim á ndzórdékáye aa va** »

ÉCLAIR : **ńndíy-diy-yam** (litt. "qui mange l'oeil de l'eau") ❖ la beauté de tes yeux me coupe le souffle comme l'éclair >< **pámby diy ngayá á zlámayí ndəv ára ńndíy-diy-yam** * **yam** ("eau") ❖ Il rentre à la maison de nuit par une nuit noire de septembre et les éclairs étaient éblouissants >< **á ské á ngwíy aá vəd aa rúva málámá á yim a n ndáw dáy** « 1985 **á shiké á ngwíy aá vəd aa rúva málámá á yim a n ndáw dáy** » ❖ Les éclairs se rapprochent de l'écureuil >< **á yim a n cáw vaya avátá** « 1985 **á yim a n tsáw vaya avátá** »

ÉCLAIRCIR : **vəzł-, virzle, vurzla** ❖ J'éclaircis le mil >< **í virzł daw** * **vóná, vónáy, vónáw** ("démarier") ❖ J'éclaircis le mil >< **í vónká daw** «
» **ÉCLAIRCIR LA SURFACE DE L'EAU POUR PUISER** : **kawaz-, keweze, kawaza** « 1985 **kawaz-, kwezhe, kawaza** » ("nettoyer")

S'ÉCLAIRCIR : **hól-, hílé, húlá** ("prendre") ❖ Le temps s'éclaircit >< **sóm á hílé** ❖ Le temps s'éclaircit >< **sóm á hólə na aa níkekece'e** « 1985 **sóm á hólə na aa níkec-kece'e** »

ÉCLAIRÉ : **kwáya'a, kwáykwáya'a** « 1985 **kwáya'a, kwáy-kwáyya'a** » ❖ Ma maison qui est éclairée >< **giy gə ńvogú təpə kwáya'a** « 1985 **giy gə ńvogú təpə kwáya'a** »

ÉCLAIRER : **wád-, wédé, wádá** ❖ La lune éclaire le visage >< **kiyá á wédé dáy**

ÉCLAMPSIE : **tóláy**

ÉCLAT : **ńsíy-dáy** ("éblouissement") ❖ Son éclat est plus resplendissant que le soleil >< **ńbá á ńsíy-diy na aagidé mán a pác** « 1985 **ńbá á ńsíy-diy na aagidé mán a páts** » «
» **AUX ÉCLATS, POUR UN RIRE** : **cákəkáka'a** « 1985 **tsák-tsákka'a** » ❖ Il s'évanouit en riant aux éclats >< **á birzł va aa ńngwésé cákəkáka'a** « 1985 **á birzł va aa ńngwéshé tsák-tsákka'a** »

ÉCLATER : **pədə́, pədə́y, pədə́w** ("croquer" *compl.* **ńngwésé** "rire") ❖ Il éclate de rire >< **á pədə́y ńngwésé** « 1985 **á pədə́y ńngwéshé** » * **tóé', tó'** ("exploser") ❖ Il explose de rire >< **tó' túghu na aa ńngwese** « 1985 **tó' túghu na aa ńngweshe** »

S'ÉCLIPSER : **wúcéf-, wúcéfé, wúcéfé**

ÉCLOPÉ : **slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a** « 1985 **slanga'a, slang-slannga'a, zlanga'a, zlang-zlannga'a** »

ÉCLORE : **cal-, cele, cola** « 1985 **tsal-, cele, tsola** » ("ébrécher") ❖ Les poussins sont en train d'éclorer >< **wacák á celó slásliy ná** « 1985 **watsók á celó slásliy ná** »

ÉCOBUER : **bózlá, bózláy, bózláw** ❖ Il écobue >< **á bózláy giy daw**

ÉCOEURANT : **zinikzinike'e** « 1985 **zhinik-zhinikke'e** » ❖ C'est écoeurant >< **á gíy aa ndəv gə zinikzinike'e** « 1985 **á gíy aa ndəv gə zhinik-zhinikke'e** »

ÉCOEURER : **đawar-, đewere, đawara** (*compl.* **ndav** "poitrine") ❖ De sentir l'odeur de cette viande m'écoeure >< **ńziké zluwid' wuna n đawarámáyí ndav** « 1985 **ńzhiké zluwid' wuna n đawarámáyí ndav** » * **gegín-, geginé, gwœgúné** ❖ Le miel m'écoeure >< **vongum á gegínó ndav**

ÉCONOMISER : **hén-, héné, hwéné** ❖ J'économise du mil >< **í héné daw**

ÉCORCE : **dəbə wáf** (litt. "dos d'arbre") ❖ Tu utilises l'écorce ? - Le coeur seulement, l'écorce tu l'entrelaces avec quoi ? >< **ká gíy sé dəba đe ? - huđa gunókw, dəba ká míne' aavə mé ?** [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "ńkekilewe", l.39] «
» **MORCEAU D'ÉCORCE** : **lakáláv** ❖ Elles vont, elles vont et la fille retire l'écorce d'arbre de son dos. >< **tá dé, tá dé, á đəm sa a n ce lakáláv aa dəbə na**

ÉCORCER : **dazł-, dezle, dozla** * **páh-, péhé, póhwá** ("extraire") ❖ Tu l'écorces comment ? - Tu l'extrais du coeur (de la branche) fil par fil >< **ká póhú níkeke ? - ká póhú tə huđa fíy aa ka** [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "ńkekilewe", l.41] * **cóláng-, cíléngé, cúlóngwá** « 1985 **tsóláng-, cíléngé, tsúlóngwá** » ❖ J'écorce un

arbre >< **í cílénghó dǎbǎ wáf** «**»** *ÉCORCER EN PLIANT*: **pásl-, péslé, póslá** ("plier") ❖ il la referma au même endroit et il arracha un morceau d'écorce de l'arbre >< **a m pízlǎa aapa a m páslákáđíy dǎbǎ wúfǎ mágasa**

ÉCORCHER: **zlǎdáhá** - cf. **zlá, zláy, zláw** ("couper") ❖ Soit dit en passant, tu t'écorches les mains quand tu le frappes (le fer) >< **nasó má, ká zlǎdáhá ríy mán ká cíya má** «**»** 1985 **nasó má, ká zlǎdáhá ríy mán ká tsiya má** «**»**

ÉCORCHURE: **maslapac** «**»** 1985 **maslapats** «**»** ("effiloche")

ÉCOULEMENT «**»** *ÉCOULEMENT D'URINE*: **zlár zlár zlár, zléz zléz zléz** ("flot") ❖ Il pisse, il pisse... Il en remplit dix autres cruches >< **zlár zlár zlár aa na. tetó kulá ávasa za gine** ❖ La chèvre fait un petit pipi >< **kuriy bókw zléz zléz zléz aa na** «**»** *ÉCOULEMENT DE PLUS EN PLUS LONG*: **bebebebebe** - cf. **bebebe'e** "continu" ❖ Le sang gicle de la plaie de plus en plus vite >< **pambáz bebebebebe' aa ná híy tǎ mbile** «**»** *ÉCOULEMENT DE PUS*: **ńcúrfe**

S'ÉCOULER: **há, háy, háw** ("courir") ❖ Le lait s'écoule abondamment >< **wá á híy piypiya'a** «**»** 1985 **wá á híy piy-piyya'a** «**»**

ÉCOUTER: **cǎn-, cíné, cúná** «**»** 1985 **tsǎn-, cíné, tsúná** «**»** * **fá, fáy, fáw** ("mettre" *compl.* **zlǎmbád** "oreille") ❖ Il écoute ce que nous disons >< **á fíy zlǎmbád á skwíy mán ngá gedé'e** «**»** 1985 **á fíy zlǎmbád á súkwíy mán ngá gedé'e** «**»**

ÉCRASANT (POUR LA CHALEUR): **ngatakngataka'a** «**»** 1985 **ngatak-ngatakka'a** «**»** ("torride") ❖ La chaleur est écrasante >< **vazazó ngatakngataka'a** «**»** 1985 **vazazó ngatak-ngatakka'a** «**»**

ÉCRASER: **ǎrc-, ǎirce, ǎurca** «**»** 1985 **ǎarts-, ǎirce, ǎurtsa** «**»** ("concasser") * **jam-, jeme, joma** «**»** 1985 **dzam-, jeme, dzoma** «**»** ("concasser") * **hurs-, hwirse, hursa** «**»** 1985 **hurs-, hwirshé, hursa** «**»** ("effriter") ❖ J'écrase le tabac dans la pipe >< **í hwirsó tábá á gwokúlá** «**»** 1985 **í hwirshé tábá á gwokúlá** «**»** * **hwandaf-, hwendefe, hwandafa** ❖ J'écrase du potopoto >< **í hwendefé wújed** * **kal-, kele, kwala** ("piler") ❖ ils l'écrasent avec une pierre >< **tá kele' aa kwa** * **kǎrd-, kirde, kurda** ("moudre fin") ❖ Celui sur lequel elle (la pierre) tombera, elle l'écrasera >< **ndú mán á dá kalana aa géđ, á dá kǎrda'a** * **mba'** ("broyer finement") ❖ On écrase finement le médicament dans l'eau >< **mba'-mba'édé májǎf á yam** «**»** 1985 **mba'-mba'édé mádzǎf á yam** «**»** «**»** *ÉCRASER UN ÊTRE VIVANT (POUR UNE VOITURE)*: **rǎnjásl-** «**»** 1985 **rǎndzásl-** «**»** ❖ Sa chèvre a été écrasée par une voiture >< **bóku nǎ n rǎnjáslǎ ná á huđ mbútá** «**»** 1985 **bóku nǎ n rǎndzáslǎ ná á huđ mbútá** «**»** «**»** *MOUDRE DU MIL*: **sǎđ-, sídǎ, súdá** «**»** 1985 **sǎđ-, shídǎ, súdá** «**»** ❖ Moulez-moi mon mil vite ! >< **wa sǎdayi daw gó yaw !**

ÉCRIRE: **véh-, véhé, vǎéhwé** ❖ Il écrit un livre >< **á véhó déléwér** ❖ ce que nous avons mis par écrit >< **skwíy mán ngá véhǎdá áhǎđ wuna** «**»** 1985 **súkwíy mán ngá véhǎdá áhǎđ wuna** «**»** * **vénd-** * **véréh-, vérehé, véróéhwé** ❖ Ils écrivent pour la postérité >< **tá vérehákáđá á háđ**

ÉCUME: **moslokwap** ❖ il bave >< **moslokúf tǎ mǎ na** «**»** *SUR UN LIQUIDE QUI BOUT*: **ńhúbéte** ("mousse")

ÉCUMER: **cukuf-, cǎkufe, cukufa** «**»** 1985 **tsukuf-, cǎkufe, tsukufa** «**»**

ÉCUREUIL: **vaya** «**»** *MOUVEMENT DE L'ÉCUREUIL*: **piskéndír** «**»** 1985 **pishkéndír** «**»** ❖ Et ton écureuil s'en va en courant >< **ayí vaya ngayí piskéndír-ndír piskéndír** «**»** 1985 **ayí vaya ngayí pishkéndír-ndír pishkéndír** «**»**

ÉDENTÉ: **búwjánga'a, búwjángjána'a** «**»** 1985 **búwdzánga'a, búwdzáng-dzánnga'a** «**»** ❖ Il n'a pas de dents >< **mǎ ná búwjángjána'a** «**»** 1985 **mǎ ná búwdzáng-dzánnga'a** «**»** * **fǎláká'a, fǎlákfǎláká'a** «**»** 1985 **fǎláká'a, fǎlák-fǎlákka'a** «**»** ❖ Qu'est-ce qui t'a fait cette bouche sans dent ? >< **ńgáw mǎ ngayí ńfǎláká wunó mé ?** «**»** 1985 **ń gáw mǎ ngayí ńfǎláká wunó mé ?** «**»** «**»** *COMME UN ÉDENTÉ*: **mbǎgǎnmbǎgǎna'a** «**»** 1985 **mbǎgǎn-mbǎgǎna'a** «**»** ❖ Tu croques tes haricots comme un édenté (sans mâcher) >< **mbǎgǎnmbǎgǎna' aa ká pǎđíy đíya गया** «**»** 1985 **mbǎgǎn-mbǎgǎna' aa ká pǎđíy đíya गया** «**»**

ÉDIFIER «**»** *ÉDIFIER UN MURET DE TERRASSE, UNE RANGÉE DE SIÈGES*: **his-, hise, hwise** «**»** 1985 **hish-, hishe, hwise** «**»** ("bâti")

EFFERVESCENT: **kwáfkwáfa'a, kwéfkwéfe'e** «**»** 1985 **kwáf-kwáffa'a, kwéf-kwéffe'e** «**»**

EFFEUILLER: **kwah-, kwehe, kwaha** ❖ J'effeuille du mil >< **í kwehó zlabiy daw** * **suyb-, suybe, suyba** «**»** 1985 **suyb-, shuybe, suyba** «**»** ❖ J'effeuille l'oseille >< **í suybó misiya** «**»** 1985 **í shuybó mishiya** «**»**

EFFILÉ : **cúlúma'a, cúlúmcúlúma'a, cúlúme'e, cúlúmcúlúme'e** « 1985 **tsúlúma'a, tsúlúm-tsúlúmma'a, cúlúme'e, cúlúm-cúlúmme'e** » ("pointu") ❖ La flèche est effilée >< **súlúm cúlúme'e** * **yétyéte'e, yátyáta'a** « 1985 **yét-yétté'e, yát-yátta'a** » ❖ Le couteau est effilé >< **gwís yétyéte'e** « 1985 **gwísh yét-yétté'e** » * **zoengwzoengwe'e, zongwzongwa'a** « 1985 **zhöengw-zhöengngwe'e, zongw-zonngwa'a** » * **zúlúhwa'a, zúlúhwzúlúhwa'a, zúlúhwe'e, zúlúhwzúlúhwe'e** « 1985 **zúlúhwa'a, zúlúhw-zúlúhwa'a, zhúlúhwe'e, zhúlúhw-zhúlúhwe'e** » ("fuselé") * **zúlúma'a, zúlúmcúlúma'a, zúlúme'e, zúlúmcúlúme'e** « 1985 **zúlúma'a, zúlúm-zúlúmma'a, zhúlúme'e, zhúlúm-zhúlúmme'e** » ("long")

EFFILOCHE : **maslapac** « 1985 **maslapats** »

EFFLEURER : **fiteh-, fitehe, futoehwe** ❖ Qu'est-ce que cet objet qui m'a effleuré ? >< **ńfitehəkayi sátó ngidó mé ?** « 1985 **ń fitehəkayi sátó ngidó mé ?** »

EFFONDRE (POUR UNE CASE) : **mbokwotukwa'a, mbokwotukwtukwa'a, mboekwoetukwe'e, mboekwoetukwtukwe'e** « 1985 **mbokwotukwa'a, mbokwotukw-tukkwa'a, mboekwoetukwe'e, mboekwoetukw-tukkwe'e** » ("accroupi")

S'EFFONDRE « 1985 » (*figuré*) avoir une défaillance : **mbəḏ-, mbide, mbuḏa** ("renverser" *compl.* **ndav** "poitrine") ❖ Il s'effondre (sa poitrine se retourne) >< **ndəv ná á mbide** « 1985 » **MOUVEMENT DE S'EFFONDRE BRUTALEMENT : kərp** ❖ Ils s'effondrent brutalement >< **tə kərpə tá áhad** ❖ Les gens s'effondrent brutalement raide morts >< **ndóhíy tə kərp njə tá áhad** « 1985 **ndóhíy tə kərp ndzə tá áhad** » « 1985 » **POUR UN TOIT OU UN PLAFOND : bəḏəf-, bíḏífé, búḏífá** ("tomber")

EFFORT : **wúḏáy** ("lutte traditionnelle") ❖ Nous creusons un trou dans le marigot. Profond, c'est un gros effort de creuser, c'est même pénible >< **ngá ráw tə vevíḏ tə wayam. Díré, ká ráw aa wúḏáy, aa bava aa vé ba**

EFFRITER : **hurs-, hwirse, hursa** « 1985 **hurs-, hwirshe, hursa** » ❖ J'effrite le tabac dans la pipe >< **í hwirsə tábá á gwokúlá** « 1985 **í hwirshə tábá á gwokúlá** » * **turs-, tərse, tursa** « 1985 **turs-, tərse, tursa** »

ÉGAL : **lemé-leme** « 1985 » **EN PARTS ÉGALES : bác** « 1985 **báts** » - *cf.* **báčbaca'a, bécbece'e** « 1985 **báts-bátsa'a, béc-bece'e** » "rayé" ❖ Il t'apporte le cou, et les deux pattes, et les intestins, tu partages avec lui en deux parts égales >< **a n cukwakə dáyá, aá kwətoekúr cew, aá vayica ḏokw, kíné ngóla bác cew aavóná** « 1985 **a n tsukwakə dáyá, aá kwətoekúr cew, aá vayitsa ḏokw, kíné ngóla báts cew aavóná** » * **cekecéké** ("modéré") ❖ Il coupe le chemin en deux parties égales à partir de la cour >< **n ngóla cívíḏ cekecéké tə gala**

ÉGALISER : **tis-, tise, tuse** « 1985 **tish-, tische, tushé** » ("toucher") ❖ J'égalise les pailles (sur un toit) >< **í tisə kúzá** « 1985 **í tishə kúzá** » « 1985 » **METTRE AU MÊME NIVEAU : léməḏ-, léməde, léməde** - *causatif de lém-, lémé, lémé* "choisir en comparant" ❖ J'égalise le bord de mon champ d'arachide >< **í leleməḏə mə giy vanda ga**

S'ÉGARER : **re'** ("perdu") ❖ Je m'égare complètement >< **í zə gə re'** * **yák-, yéké, yókwá** ❖ Je me suis égaré >< **i yókwá / i yákə ga** * **zá, záy, záv** ("se perdre") ❖ si vous vous égarez, c'est votre faute >< **mán kíné zə kíné, málíy aa gid' kíné**

ÉGORGER : **zlá, zláy, zláw** ("couper") ❖ ce n'est pas lui qui va l'égorger, il faut qu'il te la donne à toi, forgeron, pour que tu l'égorges >< **nónga' á ndá zlíya' ápə kabáy, sáy á vaná á ríy á kə ngwazlə sá á ka dá zlíya' ápa** « 1985 **nónga' á ndá zlíya' ápə kabáy, sáy á vaná á ríy á kə ngwazlə sá á ka dá zlíya' ápa** » * **zláh-, zléhé, zlóhwá** ❖ Et l'épureil égorge sa chose pour la manger >< **á vaya a n dá zláhdámə skwiy na a n nda'a** « 1985 **á vaya a n dá zláhdámə sukwiy na a n nda'a** » ❖ Il (le fer) sert à tout : à manger la boule de mil, à égorger un boeuf, à découper une calebasse. >< **m̄piy ná á skwiy télé : ndá ndíy mávár, ndá zléhé zle á nda cíy kwokwáy** « 1985 **m̄piy ná á súkwiy télé : ndá ndíy mávár, ndá zléhé zle á nda tsíy kwokwáy** » « 1985 » **GESTE D'ÉGORGER : fəcəḏ, ficid'** « 1985 **fətsəḏ, ficid'** » ("couper") ❖ Tu l'égorges d'un coup seulement >< **fəcəḏ kə zláh-zláha méne** « 1985 **fətsəḏ kə zláh-zláha méne** » * **fəḏəḏ** ❖ On égorge vite fait un poulet comme tout-à-l'heure en plus >< **fəḏəḏ zlanə wacək mámaca aadəba** « 1985 **fəḏəḏ zlanə watsək mámatsa aadəba** »

ÉGOUT : **zlokwar**

ÉGOUTTER : **jájáy-, jéjéyé, jójóyá** « 1985 **dzádzáy-, jéjéyé, dzódzóyá** »

ÉGRATIGNER : **ḏurc-, ḏurce, ḏurca** « 1985 **ḏurts-, ḏurce, ḏurtsa** » ❖ Je me suis éraflé le pied contre l'arbre >< **wúf á ḏurcámayi sák** « 1985 **wúf á ḏurtsámayi sák** » * **njərt-, njirte, njurta** « 1985 **ndzərt-, njirte, ndzurta** » ❖ Il égratigne la bouche d'un enfant >< **á njirtə mə kərá** * **zlədáhá** - *cf.* **zlá, zláy, zláw** ("couper") ❖ Soit dit en passant, tu t'égratignes les mains quand tu le frappes (le fer) >< **nasə má, ká zlədáhá ríy mán ká cíya má** « 1985 **nasə má, ká zlədáhá ríy mán ká tsíya má** »

ÉGRENER : **surt-**, **surte**, **surta** « 1985 **surt-**, **shurte**, **surta** » ❖ Ils ont arraché des épis de mil, les ont égrenés, et en ont mangé les grains. >< **ta póslé gid daw á ta surta' á ta ndáw cəra'a** « 1985 **ta póslé gid daw á ta surta' á ta ndáw tsəra'a** » * **tas-**, **tese**, **tosa** « 1985 **tas-**, **teshe**, **tosa** » ❖ et ils secouèrent la poussière de ce pays en frottant leurs pieds >< **á ta tasa lokwatər wúdəm sá áwúda aa sák ta** « 1985 **á ta tasa lokwatər wúdəm sá áwúda aa sákə ta** » ❖ J'égrene le sésame (en le secouant) >< **í tesé gwógwam** « 1985 **í teshé gwógwam** »

EH ! : **áwa** ❖ Hé, maman ! - Quoi ? >< **áwa mámə ga ! - awáy ?** * **wá** (*s'emploie uniquement devant ské* « 1985 **shíké** » "venir") ❖ "Eh, viens me poser les pierres" >< **“Wá ské á ka sá payi kwa”** « 1985 **“Wá shiké á ka sá payi kwa”** »

EH BIEN ! : **ágha** ("tiens") ❖ Eh bien, alors, saisis-moi les testicules >< **ayá ágha gəsayi kúdic ga** ❖ Tiens, regarde d'abord mon ventre >< **ágha á ka waró huđ gə sátə dá** [CONTE "ndəkuleze", l.95] * **kas** ("alors")

ÉLAGUER : **slid-**, **slide**, **sləde** ❖ J'élague les arbres >< **í slidé wáf** * **wulad-**, **wuledə**, **wulada** ("démembrer") ❖ J'élague un arbre >< **í wuledə riy wáf**

ÉLANCÉ : **gúra'a**, **gúrgúra'a**, **gúre'e**, **gúrgúre'e** « 1985 **gúra'a**, **gúr-gúrra'a**, **gúre'e**, **gúr-gúrre'e** » ❖ L'arbre est élané >< **wúf gúrgúra'a** « 1985 **wúf gúr-gúrra'a** » * **njara'a**, **njarnjara'a**, **njere'e**, **njernjere'e** « 1985 **ndzara'a**, **ndzar-ndzara'a**, **njere'e**, **njer-njerre'e** » * **zəmtálha'a**, **zəmtáləhləha'a** « 1985 **zəmtáləha'a**, **zəmtáləh-ləhha'a** »

S'ÉLANCER : **bakambad** ("se lever") ❖ Ils s'élancent >< **tə bakambadə slambadə ta**

ÉLARGIR : **bobuhw-**, **boəbuhwe**, **bobuhwa** ❖ Le forgeron élargit le trou >< **ngwazlá á boəbuhú veded** * **búrc-**, **búrcé**, **búrcá** « 1985 **búrts-**, **búrcé**, **búrtsá** » ("percer") ❖ J'élargis la porte de la maison >< **í búrcé matáwúdə gáy** * **gwogúr-**, **gwəguré**, **gwogúrá** ("évider")

ÉLASTIQUE : **kúzbətbəta'a**, **kúzbítbíte'e** « 1985 **kúzbətbətta'a**, **kúzhbít-bítte'e** » ❖ La fibre est élastique >< **zəwíd kúzbətbəta'a** « 1985 **zhəwíd kúzbətbətta'a** » * **túdtúda'a**, **túdtúde'e** « 1985 **túd-túdda'a**, **túdtúdde'e** » ("malléable") ❖ Après avoir tiré la fibre jusqu'à ce qu'elle soit malléable, tu ne tresses pas tout de suite, tu la tords >< **Ka dá míne zəwíd túdtúda'a, ká ca' áabíy məng, ká tərda'a** « 1985 **Ka dá míne zhəwíd túdtúdda'a, ká tsa' áabíy məng, ká tərda'a** » [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.3-4]

ÉLÉPHANT : **biy-dák** (litt. "chef de brousse") « « ÉLÉPHANT D'AFRIQUE : **bikine** ("Loxodonta africana")

ÉLEUSINE SP., CULTIVÉE : **mbərtak** « « INDICA : **mázavál**

ÉLEVÉ « « LE PLUS ÉLEVÉ : **zəviy** ("culminant")

ÉLEVER : **bebín-**, **bebíné**, **boəbúné** ("élever un enfant") * **gər-**, **gíré**, **gúrá** ("élever un enfant ou un animal") * **húbál-**, **húbélé**, **húbálá** * **jígín-**, **jígíné**, **júgúné** ("élever un animal domestique") « « ÉLEVER LA VOIX : **búz-**, **búzé**, **búzá** « 1985 **búz-**, **búzhé**, **búzá** » ("renforcer") ❖ Pourquoi donc élevons-nous la voix ? >< **ngá búzó mə ba ahəme ?** « 1985 **ngá búzhə mə ba ahəme ?** » * **hazlawud-**, **hezlewude**, **hazlawuda** - *causatif de hazlaw-*, **hezlewe**, **hazlawa** "brailler" * **húbál-**, **húbélé**, **húbálá** ❖ J'éleve la voix >< **í húbélé ma** * **kal-**, **kele**, **kwala** ("tomber" *compl.* **ma**, **dáyá** "parole", "voix") « « ÉLEVER LE TON : **hwád-**, **hwédé**, **hwádá** ("provoquer" *compl.* **ma** "parole") * **sləhd-**, **slihde**, **sluhwda** - *causatif de sləh-*, **slihe**, **sluhwa** "mettre à conserver"

ÉLIMINER : **zəd-**, **zide**, **zuda** « 1985 **zəd-**, **zhide**, **zuda** » - *causatif de zá*, **záy**, **záw** ("se perdre") ❖ Vous ne pouvez pas les éliminer >< **kíné sláha nízədətá áaba** « « ÉLIMINER SANG OU PUS : **wúrsl-**, **wúrslé**, **wúrslá**

ELLE « « ("elle est", *syntagme non-verbal en mafa*) : **ná**, **na**, **ń** ❖ Elle est sur l'étagère >< **na aa bálák** ❖ Elle n'est pas à la maison >< **ńtə ngwiy ba** « 1985 **ń tə ngwiy ba** » ❖ Il est dans la cruche >< **ńtə tete** « 1985 **ń tə tete** » « « (pr. subst.) : **nənga'a** ❖ Elle, elle chante >< **nənga' á slíy dímés** « 1985 **nənga' á slíy dímésh** » « « (pr. suj.) : **á** ❖ Elle se lève >< **á slembede** * **n**, **m** ❖ Elle avait entendu qu'on appelait la fille de tout-à-l'heure Keza >< **n cəna mán ndá behé dəm mámacə "Kəza"** « 1985 **n tsəna mán ndá behé dəm mámatšə "Kəza"** »

ELLES « « (pr. subst.) : **tənga'a** ❖ Elles, même, elles mangent leur affaire aussi, c'est tout >< **tənga bə tá ndíy skwi y tá ávasa méne** « 1985 **tənga bə tá ndíy sukwi y tá ávasa méne** » « « (pr. suj.) : **tá** ❖ elles cultivent, elles cultivent, elles cultivent, elles cultivent tout >< **tá pízé**, **tá pízé**, **tá pízé**, **tá pízó pét** « 1985 **tá pízhé**, **tá pízhé**, **tá pízhé**, **tá pízhó pét** » ❖ Où vont-elles ? >< **tá dé áamá ?** * **ta** ❖ elles ont cultivé tout le champ de mil >< **ta pəza gi y daw** * **tə** ❖ celles qui en ont la force, qu'elles se joignent à moi >< **ndíy mán wúdi y tá á zé**, **tə da jarəkaye** « 1985 **ndíy mán wúdi y tá á zhé**, **tə da dzarəkaye** » « « ("elles sont", *syntagme non-verbal en mafa*) : **tá** ❖ Après le repas, elles boivent leur bière de mil maintenant (elle sont avec leur bière) ><

ńndiy nó má, ta aá zum ta aapó má ❖ elles sont quatre >< **tó fád** « » **ELLES-MÊMES : aá riy ta** - cf. **ráy, ríy, riy** ("main")

ÉLOGE (FAIRE L'- DE) : zló bá, zló báy, zló báw ("louer") ❖ Les gens réunis faisaient leur éloge >< **ńdíy mbíce tá zlóbató kumba**

ÉLOIGNER : kirs-, kirse, kurse « 1985 kirsh-, kirshe, kurshe » ("poursuivre") ❖ Il chasse sa femme >< **á kirsé ngwáz na** « 1985 á kirshé ngwáz na » * **mbál-, mbélé, mbólá** ("chasser") ❖ J'éloigne les boeufs >< **í mbélé zle**

ÉLOQUENCE : caval « 1985 tsaval » ❖ Cet homme est éloquent >< **ndu sa'á, ndu cavól kumba** « 1985 ndu sa'á, ndu tsavól kumba »

EMBALLER : mbombukw-, mbøembøkwe, mbombukwa ("empaqueter") ❖ autrefois ça se faisait avec une feuille d'Abutilifolia et tu l'emballais dedans >< **ngá gíya ághala' aa váhə gúðəv satá á ka mbombukudá ápa** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.152]

EMBARRASSÉ : cókwáyíma'a « 1985 tsókwáyíma'a » ("penaud") ❖ Il reste de côté, embarrassé >< **á njáy nó cókwáyíma' aa cagay** « 1985 á ndzáy nó tsókwáyíma' aa tsagay »

EMBERIZA TAHAPISI : ńdøkuléze « 1985 ńdøkulézhe »

EMBRASSER : nja bal-, njebele, njobola « 1985 ndza bal-, njebele, ndzobola » ("serrer")

EMBROCHER : ni b-, nibe, nūbe ❖ Une fois qu'ils ont allumé une torche ils l'embrochent sur un long bâton >< **ńtív kádə vogú mán tá tív kádá, á ta ni bəda aa gádə ńjike'e** [CONTE "ńdøkuléze", l.46-47]

EMBROUILLER : jongwad-, jøengwedə, jongwada « 1985 dzongwad-, jøengwedə, dzongwada » ("mélanger") ❖ Nos paroles sont embrouillées >< **ngá jøengwedé cávál** « 1985 ngá jøengwedé tsávál » * **pər-, píré, púra** ("tromper" *compl.* **má á géđ** "parole dans la tête") ❖ Il m'embrouille les idées >< **á pərayi má á géđ**

S'EMBROUILLER : jərngazl-, jirngezle, jurngwazla « 1985 dzərngazl-, jirngezle, dzurngwazla » ("enlacer")

EMBRYON : kərá ("fils") ❖ Il sort un embryon de ce ventre. Et il égorge cet embryon >< **a n cukwá kəré tə húđá'a. a n zláha kəra sa** « 1985 a n tsukwá kəré tə húđá'a. a n zláha kəra sa »

EMBUSCADE : balay ("piège") « » **TENDRE UNE EMBUSCADE : ngá, ngáy, ngáw** ("enfoncer" *compl.* **balíy áhad** litt. "piège absolument") ❖ ils parlent à son sujet de lui tendre une embuscade >< **tá gedə ma aa gid ná, aa ńnganə balíy áhad**

ÉMERGEANT (AFFLEURANT) : súla'a, súlsúla'a, súle'e, súlsúle'e « 1985 súla'a, súl-súlla'a, shále'e, shál-shállé'e » ❖ Un nuage de fumée s'en échappe >< **súla' aa vocukw á ské áwúda təpə méne** « 1985 súla' aa votsukw á shiké áwúda təpə méne » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.14]

ÉMETTRE DES SONS : cá, cáy, cáw « 1985 tsá, tsáy, tsáw » ("frapper") ❖ il entre beaucoup de fumée dans les yeux de Naïf également et il tousse atchoum, atchoum, atchoum >< **vocukw á daná á díy á Kwálambə kumbá ávasa' a n cáw wusla aá disew, aá disew, aá disew** « 1985 votsukw á daná á díy á Kwálambə kumbá ávasa' a n tsáw wusla aá dishew, aá dishew, aá dishew » ❖ Juste quand les coqs chantent, cette femme dit au gars... >< **dey-déy mán ngólákiyhíy tá cíy dáyá, ngwáz sá á gađaná á másliy sa...** « 1985 dey-déy mán ngólákiyhíy tá tsíy dáyá, ngwázə sá á gađaná á másliy sa... »

ÉMIETTANT (EN -) : mbəha'a, mbəhmbəha'a « 1985 mbəha'a, mbəh-mbəhha'a » ❖ On cuisine avec en l'écrasant avec les doigts (le natron) >< **á nda tíya' aavəné mbəha'a** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.199]

ÉMIETTER : kərd-, kirde, kurda ("moudre fin") * **wác-, wécé, wácá** « 1985 wáts-, wécé, wátsá » ❖ La femme émiette la pâte d'oseille >< **ngwáz á wécə mətúwáz** ❖ Tu prends tes arachides tu les émiettes dessus en émiettant en émiettant en émiettant comme ça simplement >< **cidek á vanda ngayí wácaná á díy ńwéwécé ńwéwécé ńwéwécé káté méne** « 1985 cidek á vanda ngayí wátsaná á díy ńwéwécé ńwéwécé ńwéwécé káté méne » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.132-133]

EMMAGASINER : hay-, heye, hwaya

EMMAILLOTER : mb-, mbé, mbé ("envelopper") ❖ Si on accouche au septième mois, on l'emmailote dans un lange en feuilles >< **mán ndá yakáda aa kiyí cárəđ sə đokwá, ndá mbidá á kuce** « 1985 mán ndá yakáda aa kiyí tsárəđ sə đokwá, ndá mbidá á kuce » * **mbombukw-, mbøembøkwe, mbombukwa** ("empaqueter") ❖ Il emmailote l'enfant sur ses genoux >< **á mbøembøkú kəra aa gəsa**

EMMÈLÉ : kwácáfóra'a, kwácáfórfóra'a, kwécéfire'e, kwécéfirfire'e « 1985 kwátsáfóra'a, kwátsáfórfóra'a, kwécéfire'e, kwécéfirfirre'e »

EMMÊLER : javad-, jevede, jovoda « 1985 dzavad-, jevede, dzovoda » ("croiser") ❖ J'emmêle des fils de coton >< í jevedó gwogúmá y * jərzl-, jirzle, jurzla « 1985 dzərzl-, jirzle, dzurzla » ("nouer")

S'EMMÊLER : jərngazl-, jirngezle, jurngwazla « 1985 dzərngazl-, jirngezle, dzurngwazla » ("enlacer")

EMMENER : ndikəd-, ndikəde, ndəkude - *causatif de ndik-, ndike, ndəkwe* ("arriver") ❖ En effet, quand ce forgeron va exorciser ce maléfice, il ne t'emmène pas à l'endroit où il le fait. >< ámán ngwazlə sá á dá mbéhe' áwúda sá bə ká, á ndikədəka aa səma' áabay

EMMITOUFLER : mb-, mbé, mbóe ("envelopper")

ÉMOI (ÊTRE EN -) : bur-, bure, bura

ÉMONDER : hórđ-, hírdé, húrdá

ÉMOTION FORTE : zláw ("peur")

ÉMOUSSÉ : fəlkədkədə'a « 1985 fəlkəd-kədə'a » * ndəlkədkədə'a « 1985 ndəlkəd-kədə'a » ❖ La lame du couteau est émoussée. >< gwís ndəlkədkədə'a « 1985 gwísh ndəlkəd-kədə'a »

ÉMOUSSER : ndos-, ndoese, ndosa « 1985 ndos-, ndoeshe, ndosa »

ÉMOUVOIR : sá, sáy, sáw ("boire" *compl. ndú tə va* litt. "homme dans le corps") ❖ c'est émouvant >< á síy ndú tə va ❖ Laissez-vous émouvoir par la condition humaine (soyez miséricordieux) >< ndomajá da səkíné tə va « 1985 ndomadzá da səkíné tə va » ❖ Que mon état t'émeuve ! (aie pitié de moi) >< í da səké tə va * zlá, zláy, zláw ("couper" *compl. ndav* "poitrine") ❖ Il m'émeut comme l'éclair >< á zlámayí ndəv ára ndíy-diy-yam

EMPAQUETER : mbombukw-, mbəmbəkwe, mbombukwa * páđ-, péđé, póđá ("enrouler")

EMPÂTÉ : ngwáfngwáfa'a « 1985 ngwáf-ngwáffa'a » ("gros")

EMPÊCHEMENT : sák ("pied") ❖ Que dieu empêche la fiancée de partir >< zígílé da vanə sák aa cívíđ á mədémáy « 1985 zhígílé da vanə sák aa cívíđ á mədémáy »

EMPÊCHER : ngal-, ngele, ngwala ("entourer") ❖ Elle me dit : 'Mon père m'en a empêché' - 'Il t'en a empêché, le fils de qui vas-tu choisir ?' >< á gadáyí "Bábə gə n ngalaye" - "n ngalakə ká dá wáyí kərə ndawa ?" * njá, njáy, njáw « 1985 ndzá, ndzáy, ndzáw » ("vivre" *compl. aa dáy* "sur oeil") ❖ rien ne l'en empêche >< sukwa' á njana aa diy ba « 1985 sukwa' á ndzana aa diy ba » * njá, njáy, njáw « 1985 ndzá, ndzáy, ndzáw » ("rester" *compl. aa ma* "sur bouche") ❖ ne les en empêchez pas ! >< kíné njata aamə bay ! « 1985 kíné ndzata aamə bay ! » * vá, váy, váv ("mettre" *compl. sák* "pied") « 1985 EMPÊCHER DE S'EXPRIMER : zlá, zláy, zláw ("couper" *compl. má á hwáđ* "parole dans ventre") ❖ Tu m'empêches de m'exprimer (tu me coupes la parole dans le ventre) >< ká zlakayi má á hwáđ

EMPILER : dəsł-, dəsłé, dəsłé * dízl-, dízlé, dúzlé ❖ J'empile des pierres >< í dízlé kwa

EMPLACEMENT : ráy, ríy, riy ("main") ❖ Il installe le pot de son père à son emplacement (en lui offrant un sacrifice) >< á píy bábə na aa ráy * sák ("pied") ❖ mets-le n'importe où. L'emplacement n'a pas d'importance >< tánó sóm ahuwa ahuwa. Sák á mbáhá áabay [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.398]

EMPLOYÉ (N) : ndu mizlen (litt. "homme de travail") ❖ Tu deviendras mon employé >< ká dá gíy aa ndu mizlin ga « 1985 GROUPE D'EMPLOYÉS PAYÉS : baryam « 1985 bariyam » ("salariés") ❖ Va me chercher des employés pour ce travail >< dá hólkayí baryam ápa « 1985 dá hólkayí bariyam ápa »

EMPOIGNER : jajək-, jejike, jojukwa « 1985 dzadzək-, jejike, dzodzukwa » ❖ Je referme la main sur une poignée de mil >< í jejiké ríy á daw * gəs-, gise, gusa « 1985 gəs-, gise, gusa »

EMPORTER (L'-) : cəđ-, cide, cuda « 1985 tsəđ-, cide, tsuda » ("terrasser") * njá, njáy, njáw « 1985 ndzá, ndzáy, ndzáw » ("vivre" *compl. aa géđ* "sur tête") ❖ il ne peut pas l'emporter >< á sláha a n njána aa gid ba « 1985 á sláha a n ndzána aa gid ba »

EMPREINTE SUR POTERIE : íngese « 1985 íngeshe »

EMPRESSEMENT (AVEC -) : tapatapa'a « 1985 tapa-tapa'a » ("hâtivement")

S'EMPRESSER : **vas-, vese, vosa** « 1985 **vas-, veshe, vosa** » ("progresser" *compl.* **va** "corps") ❖ Et elle s'empresse d'aller danser >< **a n vosó vá á ígece**

EMPRISE (SOUS L'- DE) : **tə ráy** - (litt. "de la main") - *cf.* **ráy, ríy, riy** ❖ Il est sous l'emprise d'une maladie >< **ńtə riy mótókwán** « 1985 **ń tə riy mótókwán** »

ÉMULATION : **gazáwá**

EN (PR. OBJ.) : **-á'á, -a'a, -é'é, -e'e** ❖ Ils en ont damé la partie convenue >< **ta dízl'é**

EN (PRÉP.) : **aa** ❖ Je le disais en plaisantant >< **í gwadá aa caval** « 1985 **í gwadá aa tsaval** » * **tə** ("dans") ❖ S'il me paie en chèvre ("il me le donne en chèvre"), je la prends. S'il me paie en argent ("il me le donne en argent"), l'équivalent de trois mille (francs), je le prends >< **n vayi tə bók, í ce'e. m payi tə súlly a n gíy gwezím makár, í híle'e** « 1985 **n vayi tə bók, í ce'e. m payi tə súlly a n gíy gwezím makár, í híle'e** » * **təpa** - *cf.* **tə** ("dans") ❖ Ils n'en ont pas peur >< **tá gíy zláw təpá áabay**

ENCAISSER : **dərɔ-, dírɔ, durɔ** ("enranger")

ENCEINTE (FEMME -) : **aa hwád** - (litt. "avec le ventre") - *cf.* **hwád, húd** ❖ Elle est enceinte >< **na aa hwád**

ENCERCLER : **mburɔkw-, mburɔkwe, mburɔkwe** « 1985 **mburɔkw-, mburɔkwe, mburɔkwe** » ("seoir") ❖ L'eau encercle la maison >< **yim á mburɔkudó gíy ápa** « 1985 **yim á mburɔkudó gíy ápa** »

ENCLUME : **kwa ícáy** « 1985 **kwa ítsáy** » (litt. "pierre à frapper") * **ndóvál** ("marteau en fer")

ENCOMBRANT : **ngéɔngébe'e, ngáɔngába'a, ngéɔngébebe'e, ngáɔngába'a** « 1985 **ngéɔngébe'e, ngáɔngába'a, ngéɔngébebe'e, ngáɔngába'a** » * **tám-táma'a, témtéme'e** « 1985 **tám-támma'a, tém-témme'e** »

ENCORE : **za'a, za', za** ❖ C'est encore mon tour ? >< **á za yí mé dé ?** ❖ Il revient encore et encore >< **á za ské za gine** « 1985 **á za shiké za gine** » ❖ la fumée s'en échappe. Alors brasse-la encore et encore >< **vocukw á ské áwúda təpé méne. ayí za ndərɔza za gine** « 1985 **votsukw á shiké áwúda təpé méne. ayí za ndərɔza za gine** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.15] « » **PAS ENCORE** : **diy áaba, diy ázəba, diy ba** - (litt. "d'abord non") - *cf.* **da, day** ❖ Ne frappe pas encore le tambour de deuil >< **ká cáw dǐngír diy ba** « 1985 **ká tsáw dǐngír diy ba** » [CONTE "ńdækuleze", l.148] ❖ Tu ne le fais pas encore durcir >< **ká sífe diy ázəba** « 1985 **ká shífe diy ázəba** »

ENCOURAGER : **pər-, píré, púrá** ("lâcher" *compl.* **sák** "pieds") ❖ Tiens, une pièce suffit à t'encourager >< **ágha dálá ána a m pərakə sák**

ENDOMMAGÉ : **dodufa'a, dodufdodufa'a** « 1985 **dodufa'a, doduf-doduffa'a** »

ENDORMI : **gukwa'a, guvukwugukwa'a** « 1985 **gukwa'a, guvukw-guvukkwa'a** » ❖ Le hibou est endormi >< **wúzim gukwa'a** « 1985 **wúzhim gukwa'a** » « » **PROFONDÉMENT ENDORMI** : **bazl-, bezle, bozla** ("briser") ❖ ils étaient profondément endormis >< **ta bazlá təriy ńnjuwen**

ENDOSSER (FAIRE -) : **sud-, sude, suɔa** « 1985 **sud-, shude, suɔa** » ("dépecer" *compl.* **á géɔ** "en tête") ❖ Vous voulez nous faire endosser la mort de cet homme ? >< **kíné wáyí ńsudangə ńməciy ndu wuná á gíd á ngé dé ?** « 1985 **kíné wáyí ńsudangə ńmətsiy ndu wuná á gíd á ngé dé ?** »

ENDROIT : **sám** ("lieu") ❖ l'endroit où ils sont réunis >< **səm mán ta ɔic'e** ❖ On va et on cherche un endroit où il y a de l'argile >< **ndá dé á nda dá wayí səm rəbasl** [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", l.1] « » **CET ENDROIT** : **ápa** ❖ J'emporte la bière de mil... Et nous la buvons à cet endroit >< **a i cukwá zúm ɔokw... á nga dá síya' ápa** « 1985 **a i tsukwá zúm ɔokw... á nga dá síya' ápa** » * **ahəna, ahənay, ahəná, ahəná, ahəngáná, ahəngánáy** ("ici") ❖ Il quitte cet endroit à l'instant >< **á slambada ahəná ántántá** « » **AU MÊME ENDROIT** : **aa səm ństád** « 1985 **aa səm ńsətád** » - (litt. "sur lieu unique") - *cf.* **sám** « » **ENDROIT À L'ÉCART** : **slórác** « 1985 **slóráts** » ("fente") ❖ ceci ne s'est pas passé pas dans un endroit à l'écart >< **skwíy nasá á gáw aa slórəts kaba** « 1985 **súkwíy nasá á gáw aa slórəts kaba** » « » **ÊTRE, SE METTRE À UN ENDROIT** : **zlác-, zlécé, zlócá** « 1985 **zláts-, zlécé, zlótsá** » ("être debout") ❖ Ceux que vous cherchez sont dans cette case >< **ńdíy mán kíné hasətó tá zlécó tə gíy wuna**

ENDUIRE : **fád-, féde, fódá** ("épaissir" *compl.* **mbár** "huile") ❖ comme de l'huile dont son corps est enduit >< **áré mbár ńfáda' aa və na** * **kulɔ-, kulbe, kulba** * **ndəɔb-, ndírbe, ndúrbá** ❖ J'enduis de potopoto le sol de ma maison >< **í ndírbe húɔ gíy ga** * **ngangal-, ngengele, ngwongwala** ❖ Et on prend le bouchon de tout-à-l'heure, celui qu'on a bien entouré d'huile et de teinture, et on le lui met au bout (du cordon ombilical) >< **á nda cú ńdevenew mágasa, ámán ndá ngangala' aa mbár aá mbəsək sá á nga ganá á véziy kátá** * **tap-**

tepe, topa ❖ J'enduis de potopoto l'extérieur de la case >< **í tepé wújid aa gáy**

S'ENDUIRE : **ngangal-, ngengele, ngwongwala** ("enduire" *compl. va* "corps")

ENDUIT : **dúnókwa'a, dúnókw-dúnókwa'a** « 1985 **dúnókwa'a, dúnókw-dúnókkwa'a** » ("imprégné") ❖ Mes mains sont enduites d'huile >< **mbár dúnókwa' aa riy ga**

S'ENDURCIR : **sál-, sélé, sólá** « 1985 **sál-, shélé, sólá** » ("se raidir") ❖ L'enfant s'endurcit >< **kórá á sélé vá** « 1985 **kórá á shélé vá** » * **sásáy-, séséyé, sósóyá** « 1985 **sásáy-, shéshéyé, sósóyá** » ("durcir")

ÉNERGIQUEMENT : **gódáz, gódáz gódáz** ("vivement")

S'ÉNERVER : **húbár-, húbíré, húbúrá** ("germer" *compl. va* "corps")

ENFANT : **kórá** «
» (*pluriel*) : **wúdá**

ENFANTER : **yá, yé, yáw** ❖ Elle n'a pas eu d'enfant >< **n yá kərə ɓa** ❖ La femme enfante / Elle l'enfante >< **ngwáz á yí kórá / á ye'e** ❖ Le bruant cannelle avait fini d'enfanter >< **á ndœkuléze a n ya wúdə na** « 1985 **á ndœkuléze a n ya wúdə na** » [CONTE "ndœkuleze", l.1] «
» ENFANTER UN PREMIER-NÉ : **síld-, síldé, súldé** « 1985 **shíld-, shíldé, sháldé** » - *causatif de síl-* « 1985 **shíl-** » "commencer une famille" ❖ Elle enfante son premier-né >< **á síldó má á gíy aamaama** « 1985 **á shíldó má á gíy aamaama** »

ENFERMER : **pízl-, pízlé, pázlé** ("fermer") ❖ ...et ils les enferment dans la prison >< **...á ta pízlta á giy céléléw** * **lid-, lide, lude** - *causatif de l-*, **lé, loé** "mener" ❖ S'ils m'enferment dans la case, ça se passe comment ? >< **mán tá dá lideyi má á gíy ké ?**

ENFILER «
» ENFILER DANS LE CHAS D'UNE AIGUILLE : **tórd-, tírdé, túrdá** - *causatif de tór-, tíré, túrá* ❖ On enfle l'oseille dans le chas de l'aiguille. Et on coud >< **á nda tórdanə zúngúl á vózay. Á nda déhe'e** «
» ENFILER À TRAVERS UNE MAILLE : **vəh-, vihe, vuhwa** ❖ Tu le tords en spirale ainsi et tu l'enfiles >< **ká tərɗa kátá á ka vihe'e** «
» ENFILER UN VÊTEMENT : **gudukw-, gudakwe, gudukwa** ❖ Il enfle un grand vêtement >< **á gudakú maslaka aa va** * **ímpíy aa va** ❖ ils enfilent un vêtement rouge >< **tá pədó maslaké ndúza' aa va** - *cf. pá, páy, páw* ("mettre")

ENFLAMMER : **ngizlid** ❖ Je rallume le feu >< **í ngizlid vaca vogwa** « 1985 **í ngizlid vatsa vogwa** »

ENFLÉ : **ɓərcacacaca'a** « 1985 **ɓərtsatsatsatsa'a** » ("ballonné") ❖ Les haricots me font enfler le ventre >< **marəs ɓərcacacaca' á njáyí tə hwad'** « 1985 **marəs ɓərtsatsatsatsa' á ndzáyí tə hwad'** » * **dikime'e, dikimdikime'e** « 1985 **dikime'e, dikim-dikimme'e** » ❖ Le cadavre est enflé >< **ńjóéhúkwéndó dikime'e** * **dúwdíng'e'e, dúwdíngdíng'e'e** « 1985 **dúwdíng'e'e, dúwdíng-díng'e'e** » * **húbécwécw'e'e, húbókwo'kwa'a** ❖ Espèce de joues enflées >< **ńhúbécwécw' á bózlózlóm** * **mbovmbovova'a** « 1985 **mbov-mbovova'a** » * **mbozmbozoza'a, mbœzmbœzœze'e** « 1985 **mboz-mbozoza'a, mbœzh-mbœzhœzhe'e** » * **ndorndorora'a, ndœrndœrœre'e** « 1985 **ndor-ndorora'a, ndœr-ndœrœre'e** » * **ngúlngúla'a, ngúlngúle'e** « 1985 **ngúl-ngúlla'a, ngúl-ngúlle'e** » * **tovtovova'a, tœvtœvœve'e** « 1985 **tov-tovova'a, tœv-tœvœve'e** » ❖ Ses joues sont enflées >< **bózlózlum né tovtovova'a** « 1985 **bózlózlum né tov-tovova'a** » * **túwdíng'e'e, túwdíngdíng'e'e, túwdénga'a, túwdéngdénga'a** « 1985 **túwdíng'e'e, túwdíng-díng'e'e, túwdénga'a, túwdéng-dénga'a** » ❖ Il a le ventre enflé >< **hud né túwdíngdíng'e'e** « 1985 **hud né túwdíng-díng'e'e** » * **zúdúgúta'a, zúdúgútgúta'a, zédúgúte'e, zédúgútgúte'e** « 1985 **zúdúgúta'a, zúdúgút-gútt'a, zhúdúgúte'e, zhúdúgút-gútte'e** » ❖ Il a la tête enflée >< **gid né zúdúgúta'a**

ENFLER : **humbəv-, humbive, hambəva** ❖ La plaie enfle >< **mbilé á humbive** * **hézl-, hízlé, húzlá** ❖ Sa plaie enfle >< **mbilə ná á hízlé** ❖ La plaie a enflé sur ma main >< **mbile n hēzláye aa ráy** * **ngwongul-, ngwoengule, ngwongula** ❖ La plaie enfle >< **mbilé á ngwoengule** ❖ La plaie est enflée >< **mbilə n ngwongul'á**

ENFONCÉ : **fise'e, fisfise'e** « 1985 **fish'e'e, fish-fisshe'e** » ("affleurant") ❖ Il a le nez enfoncé >< **vevid' hócán fisfise'e** « 1985 **vevid' hátsán fish-fisshe'e** » * **hwólólúngwa'a, hwólólúngwólúngwa'a, hwóélóélúngwe'e, hwóélóélúngwólúngwe'e** « 1985 **hwólólúngwa'a, hwólólúngwólúngwa'a, hwóélóélúngwe'e, hwóélóélúngwólúngwe'e** » ❖ Espèce d'œil enfoncé comme le patas ! (insulte) >< **ńhwólólúngwólúngw' á díy áré gəlakay** « 1985 **ńhwólólúngwólúngw' á díy áré gəlakay** » * **təbədéma'a, təbədémédéma'a** « 1985 **təbədéma'a, təbədém-déma'a** » ❖ Les lèvres de celui-ci sont enfoncées >< **mə nēnga təbədéma'a**

ENFONCER : **ngá, ngáy, ngáw** ❖ et ils passent par un chemin d'épines de Balanites dont une s'enfonce dans son pied >< **á ta dú vá cívid' vatək slarma a n nganá á sák á másliy sa** « 1985 **á ta dú vá cívid' vatək slarəma a n nganá á sák á másliy sa** » ❖ J'enfonce un bâton >< **í ngíy gáda** «
» ENFONCER UN CLOU : **dézl-, dézlé, dóézlé** «
» ENFONCER UN PIQUET : **jukw-, jukwe, jukwa** « 1985 **dzukw-, jukwe, dzukwa** » «
»

ENFONCER AVEC UN BÂTON : **ciɓ-, ciɓe, cuɓe** ❖ Je l'enfonce avec un bâton >< **í ciɓe' aá gáda** «**»**
ENFONCER UNE AIGUILLE, UNE FLÈCHE : **bórf** - cf. **bórfé, bórféfa'a, bírif, bírifé'e** « **1985 bórfé-bórféfa'a, bírif-
bírifé'e** » ❖ Il y enfonce la flèche >< **bórfədə súlúm ápa** «**»** **ENFONCER DANS UN TROU** : **kúrc-, kúrcé,
kúrcá** « **1985 kúrts-, kúrcé, kúrtsá** » ❖ Le forgeron enfonce le cadavre dans le tombeau >< **ngwazlá á
kúrcé njóehúkwéndé á veved** «**»** **ÉCRASER** : **dúdfúf-, dúdfúfé, dúdfúfá** ("appuyer") ❖ Son nez a été enfoncé
>< **hácən nə n dúdfúfa'a** « **1985 hátsən nə n dúdfúfa'a** »

S'ENFONCER «**»** **S'ENFONCER DANS UN TROU** : **bódf-, bídfé, búdfúfá** ("tomber") ❖ Le potopoto
s'enfonce dans le trou >< **wújid á bídfé á veved**

ENFREINDRE UN TABOU : **sur-, sùre, sura** « **1985 sur-, shure, sura** »

S'ENFUIR : **háy, hiy** - cf. **há, háy, háw** ("courir") ❖ Et celle-ci s'enfuit >< **á nǎnga ba a n háy ná** [CONTE
"ndækuleze", 1.53] ❖ Les enfants s'enfuient soudainement >< **wúdahiy tá háy tǎ ndírcécéce'e** * **had-, hede,
hwada** ("faire courir") * **páh-, péhé, póhwá** ("extraire") ❖ Et il s'enfuit dans la maison >< **a m póhwá á ngwáy**

ENFUMER : **vízl-, vízlé, vúzlé**

ENGENDRER : **ngác-, ngécé, ngwácá** « **1985 ngáts-, ngécé, ngwátsá** » ("trouver" compl. **kórá** "enfant") «**»**
ENGENDRER UNE POSTÉRITÉ : **man-, mene, mona** ("passer une nuit")

ENGORGEMENT MAMMAIRE : **súwáh**

ENGOUFFRER : **tǎbǎdǎma'a, tǎbǎdǎmdǎma'a** « **1985 tǎbǎdǎma'a, tǎbǎdǎm-dǎmma'a** » ("enfoncé") ❖ Le
vent s'est engouffré dans la maison >< **kwazlǎr n cǎdǎ gíy ápǎ tǎbǎdǎma'a** « **1985 kwazlǎr n tsǎdǎ gíy ápǎ
tǎbǎdǎma'a** »

ENGRAISSER (POUR UN POULET) : **ǎǎǎǎ-, ǎǎǎǎe, ǎǎǎǎola** ("grossir")

ENGRANGER : **dǎrd-, dǎrdé, dǎrdá**

"**ENGUEULER**" : **ngangal-, ngengele, ngwongwala** ("enduire") ❖ Il "engueule" l'enfant. >< **á ngengelǎ kórá
á ríy aá ma**

S'ENIVRER : **vízl-, vízlé, vúzlé** ("enfumer") ❖ Il s'enivre >< **á vízlǎ zúm á géd**

ENLACER : **jǎrngazl-, jǎrngezle, jǎrngwazla** « **1985 dzǎrngazl-, jǎrngezle, dzǎrngwazla** » ❖ J'enlace des
brins de coton >< **í jǎrngezlǎ gwogúmáy**

S'ENLAIDIR : **ndǎǎ-, ndǎǎe, ndǎǎa**

ENLEVER : **bǎlǎzl-, bílézlé, búlǎzlá** ❖ J'enlève une pierre >< **í bílézlǎ kwá** * **pǎlasl-, pilesle, pulosla**
❖ J'enlève une pierre du mur >< **í pileslǎ kwá tǎ vǎgáy** * **pǎr-, píré, púrá** ("vendre") ❖ ...et il demanda
qu'on lui enlève ses chaînes >< **...a n juhǎdǎ á ndǎ pǎramǎné cǎléléw** « **1985 ...a n dzuhǎdǎ á ndǎ
pǎramǎné cǎléléw** » * **tokwal-, tǎkwele, tokwala** ("essuyer") ❖ J'enlève la farine de mon oeil >< **í tǎkwele
gúfá áwúda aa diy gá** * **cák-, céké, cókwá** « **1985 tsák-, céké, tsókwá** » ❖ Tu poignardes cette chèvre
pour en enlever le rumen >< **á ka túza bǎku sá á ka cókú súwíde'e** « **1985 á ka túza bǎku sá á ka tsókú
shúwíde'e** » * **wúlǎzl-, wúlélé, wúlǎzlá** ("desceller") «**»** **ENLEVER DES PARTIES MAUVAISES** : **ǎǎwǎr-,
ǎǎwéré, ǎǎwǎrá** ("nettoyer") ❖ J'enlève un morceau de citrouille pourri >< **í ǎǎwéré váy** * **ndǎ, ndáy,
ndǎw** ("manger") ❖ Et tu en extrais les mauvaises >< **á ka ndakǎdíy mǎmbǎǎiya' áwúda tǎva'a** * **cǎwǎr-,
cǎwéré, cǎwǎrá** « **1985 tsǎwǎr-, cǎwéré, tsǎwǎrá** » ("nettoyer") ❖ Je nettoie une citrouille >< **í cǎwéré
váy** «**»** **ENLEVER PAR LA FORCE** : **purgwasl-, purgwesle, purgwasla** ("arracher") «**»** **ENLEVER UN ÉCLAT,
UNE PARTIE** : **cǎlǎǎ-, cǎlédé, cǎlódǎ** « **1985 tsǎlǎǎ-, cǎlédé, tsǎlódǎ** » ("couper") «**»** **ENLEVER UNE
ENVELOPPE** : **sud-, sǎǎǎe, sǎǎǎa** « **1985 sud-, shǎǎǎe, sǎǎǎa** » ("dépecer") ❖ il y a beaucoup de chenilles dedans, tu
lui enlèves la peau et tu t'en recouvres le dos >< **mutúrdíy tǎpǎ kumbá á ka sǎǎǎa búkwiy ná á ka sǎǎǎa aa
ǎǎǎa**

ENLISER : **tis-, tise, tǎse** « **1985 tish-, tishé, tǎshé** » ❖ Et l'avant (du bateau) s'enlisa dans le sable >< **á
mǎdiy na a n gíy tǎǎ ná á wúyák** « **1985 á mǎdiy na a n gíy tǎǎ ná á wúyák** »

ENNEMI : **mayam** ("étranger au village") ❖ que la pointe de la flèche se tourne vers l'ennemi >< **yim súlúm da
ngwadǎ mǎ ná á mayam** [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.76] * **ndu dáy** (litt. "homme de
l'oeil")

ENNUI : **ma** ("bouche") ❖ Il nous attire des ennuis >< **á cukwangǎ ma aa va** « **1985 á tsukwangǎ ma aa va** »

ÉNORME : **dázla'a, dázldázla'a** « 1985 **dázla'a, dázl-dázla'a** » ❖ L'arbre est énorme >< **wúf dázla'a** * **kwatakwata'a** « 1985 **kwata-kwata'a** » ("géant") «**» POUR UN ANIMAL : bírdíme'e, bírdímdíme'e** « 1985 **bírdíme'e, bírdím-dímme'e** » * **mbírdíme'e, mbírdímdíme'e** « 1985 **mbírdíme'e, mbírdím-dímme'e** »

S'ENQUÉRIR D'UNE PERSONNE : **dáha** (avec suff. de l'inach.), cf. **d-, dé, dó** ❖ On s'enquière de toi : "Viens me poser les pierres" (pour rechercher les causes de la mort) >< **ndá dáhakə máđokw** : "**Wá ské á ka sá payi kwa**" « 1985 **ndá dáhakə máđokw** : "**Wá shiké á ka sá payi kwa**" »

ENQUÊTER : **jəhád-, jihédé, juhwáđá** « 1985 **dzəhád-, jihédé, dzuhwáđá** » ("demander") * **njénjír-, njénjíré, njóenjíré** ("se renseigner")

ENRICHIR : **waləd-, weləde, waləda** ❖ Je t'enrichis >< **í walədəká á gáy** «**» ENRICHIR UN RYTHME : vóná, vónáy, vónáw** ("démarrer") ❖ Il enrichit le rythme du tambour >< **á vóníy dízlézléw**

S'ENRICHIR : **wal-, wele, wala** ❖ Je m'enrichis >< **í wele aa súláy**

ENRICHISSEMENT : **ganay** ("prix")

ENROBER DE SAUCE : **ndœkw, ndokw** ❖ Alors, une fois que tu l'as mis dans le plat, tu en enrobes le fond de sauce >< **ayí mپی á skwíy káté mába, ndokw-ndokwanə lák á vózay** « 1985 **ayí mپی á súkwíy káté mába, ndokw-ndokwanə lák á vózay** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.21] ❖ Mets-lui du bouillon autour comme ça >< **balánə mokwayím ndœkw kátá**

ENROUÉ (ÊTRE) : **mórzl-, mírzlé, múrzá** ❖ Il a la voix enrouée >< **dáyí nə m mórzá'á**

ENROULÉ : **díce'e, dícdíce'e, dəca'a, dəcdəca'a** « 1985 **díce'e, dícdíce'e, dətsa'a, dəts-dətsa'a** » ❖ Il y a un serpent enroulé dans la maison >< **sœsúk w díce tə gáy** « 1985 **shœshúk w díce tə gáy** » * **dimkidé'e, dimkidédimkidé'e** « 1985 **dimkidé'e, dimkid-dimkidé'e** » ("lové") * **dúgúlkwa'a, dúgúlkwúkwúkwá'a** « 1985 **dúgúlkwa'a, dúgúlkw-lúkkwa'a** » * **hwórúvkwa'a, hwórúvkwúkwúkwá'a, hwœrúvkwe'e, hwœrúvkwúkwúkwá'e** « 1985 **hwórúvkwa'a, hwórúvkw-vúkkwa'a, hwœrúvkwe'e, hwœrúvkw-vúkkwe'e** » ("lové") ❖ Il enroule sa corde sur elle-même. >< **á páđəká húbə nə hwórúvkwa'a**

ENROULER : **páđ-, péđé, pódá** * **təđ-, tíđé, turda** «**» ENROULER AUTOUR D'UN AXE : ngərzl-, ngirzle, ngurzla** ("nouer") ❖ et il l'enroule autour de son coude >< **a n ngərzləkáđá aa diy riy na** * **tuwđ-, tuwđe, tuwđá** ❖ J'enroule le coton autour d'un bâton >< **í tuwđə gwogúmiy aa gáda**

S'ENROULER : **páđ-, péđé, pódá** ("enrouler" *compl. va* "corps") ❖ et une vipère cornue en sortit et s'enroula autour de son bras >< **á ntimis ngide a n hakáđá áwúda təpa a m páđanə va aa ráy** « 1985 **á ntimish ngide a n hakáđá áwúda təpa a m páđanə va aa ráy** »

ENSEIGNER : **slóbá, slóbáy, slóbáw** ("apprendre")

ENSEMBLE : **aa nstáđ** « 1985 **aa nsétáđ** » - cf. **stáđ** « 1985 **sétáđ** » * **aamástáđ** « 1985 **aamásétáđ** » * **aa səm nstáđ** « 1985 **aa səm nsétáđ** » - (litt. "sur lieu unique") - cf. **sám** «**» L'ENSEMBLE DE : mپی** ❖ C'est l'ensemble des gens qu'elle touche >< **á mپی ná á ndú giné á gise'e** « 1985 **á mپی ná á ndú giné á gishe'e** »

ENSORCELER : **ngəh-, ngihe, nguhwa** ("cacher") ❖ Est-ce la syphilis ? Est-ce qu'on l'a ensorcelé ? >< **zœzé á ngíya dé ? Dé ndá ngəha dé ?** « 1985 **Zhœzhé á ní gíya dé ? Dé ndá ngəha dé ?** » * **túkwázl-** ("nouer") ❖ On a encorcelé l'enfant >< **ndá túkwázlamanə ndəv á kərá**

ENSUITE : **ndina** - cf. **ndé** ("marche") ❖ Ensuite donc, elle rentre à la maison >< **ndinə đökw, a n ské á ngwáy** « 1985 **ndinə đökw, a n shiké á ngwáy** »

ENTAMER : **zlar-, zlere, zlora** ❖ Il entame la culture >< **á zlerə mپیzé** « 1985 **á zlerə mپیzé** »

ENTASSÉ : **mbáđáđáđá'a, mbédédédé'e, mbáđmbáđáđá'a, mbédmbédédé'e** « 1985 **mbáđáđáđá'a, mbédédédé'e, mbáđ-mbáđáđá'a, mbéd-mbédédé'e** » ("nombreux")

ENTASSER : **đésl-, đéslé, đóeslé** ("empiler") * **dízl-, dízlé, dúzlé** ("empiler") ❖ Une fois posée cette pierre donc, tu en entasses d'autres par dessus >< **mپی na aa kwa sə máđokwá, á ka dízlená á gíd day** * **hwohus-, hwœhuse, hwohusa** « 1985 **hwohus-, hwœhushe, hwohusa** » * **jígír-, jígiré, jóguré** * **kwás-, kwese, kwasa** « 1985 **kwás-, kwese, kwasa** » ("ramasser des détritiques") ❖ J'entasse des détritiques >< **í kwesə kwásá** « 1985 **í kweshə kwásá** »

ENTENDRE : **cón-, cíné, cúná** « 1985 **tsón-, cíné, tsúná** » ("écouter")

S'ENTENDRE : **mbá, mbáy** ("être beau") ❖ A condition que tu t'entendes bien avec lui >< **ámán mə kíné á dá mba aavóná** * **zlóǂá, zlóǂáy, zlóǂáw** ("réunir" *compl. ma* "bouche") ❖ Je m'entends avec mon ami >< **ngá zlóǂíy ma aá mandalə ga** * **hídéc-, hídécé, húdəcécé** ("insister" *compl. ma* "bouche") ❖ Je m'entends avec mon ami >< **ngá hídəcécé ma aá mandalə ga**

ENTERREMENT : **ńríy ndó** ❖ Un forgeron qui ne forge pas, son travail est l'enterrement. >< **ngwazlő mán á vídė áabáy** : **mizlin ná á ńríy ndó**

ENTERRER : **rá, ráy, ráw** ("creuser un trou") ❖ À quel endroit enterrera-t-on mon ami Naïf ? >< **ndá dá ríy mandalə gə Kwálamba aa səm nawa ?** * **rəd-, ride, ruda** - *causatif de rá, ráy, ráw* ("creuser un trou") ❖ Tu viens l'enterrer dans le trou sur le chemin, le reste de rumen de tout-à-l'heure, et tu le déposes là-dedans >< **ka sá rəda' aa cívéǂ, á ńjekécǂə súwiǂ mámacá á ka səhatədə ápa** « 1985 **ka sá rəda' aa cívéǂ, á ńjekécǂə shúwiǂ mámacá á ka səhatədə ápa** » «
» **ENTERRER PROFONDÉMENT** : **kídėw kídėw** ❖ Il enterre la viande dans un trou profond >< **kídėw-kídėwudó zluwíǂ á weved**

ENTÊTEMENT : **mariy géd** (litt. "grosse tête") ❖ Tu n'en fais qu'à ta tête >< **ká de aá mariy gid गया** * **ńséséye** « 1985 **ńshéshéye** »

ENTIÈREMENT : **kileng** ❖ C'est tout >< **kileng má** * **pét, pát** ❖ Ils cultivent, ils cultivent, ils cultivent, ils cultivent tout >< **tá pízé, tá pízé, tá pízé, tá pízé pét** « 1985 **tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé pét** »

ENTONNOIR : **ruhwa**

ENTORSE : **ńgurbe** «
» **SE FAIRE UNE ENTORSE** : **gurf-, gurbe, gurbe** ("se plier")

ENTOURÉ : **hédėdėwe'e, hédėdėwdėwe'e, hádádáwa'a, hádádáwdáwa'a** « 1985 **hédėdėwe'e, hédėdėwdėwe'e, hádádáwa'a, hádádáwdáwa'a** » ❖ L'étang est entouré par un parapet >< **təhál hédėdėwe'e** * **sirpe'e, siripsiripe'e** « 1985 **shirpe'e, shirip-shirippe'e** » ("enveloppant") ❖ L'enfant a la tête entourée d'un tissu >< **maslaké sirpe' aa gid kórá** « 1985 **maslaké shirpe' aa gid kórá** »

ENTOURER : **mb-, mbé, mbé** ("envelopper") ❖ Si on accouche au septième mois, on l'entoure d'un lange en feuilles >< **mán ndá yakáǂa aa kiyí cárəǂ sə đokwá, ndá mbidá á kuce** « 1985 **mán ndá yakáǂa aa kiyí tsárəǂ sə đokwá, ndá mbidá á kuce** » * **mburzək-, mburzəkwe, mburzəkwe** « 1985 **mburzhək-, mburzhəkwe, mburzhəkwe** » ("seoir") ❖ L'eau entoure la maison >< **yim á mburzəkudé gíy ápa** « 1985 **yim á mburzhəkudé gíy ápa** » * **ngal-, ngele, ngwala** ❖ Ils entourent un terrain de battue / Ils entourent un barrage >< **tá ngelə ńwere / tá ngelə "barage"** « 1985 **tá ngelə ńwere / tá ngelə "barrage"** » * **ngərzl-, ngirzle, ngurzla** ("nouer") ❖ Il y a un enclos. On l'entoure avec des épines, quoi d'autre ? >< **cáwíy á zé. Ndá ngərzla' aá vatək bə đokw ngidə ké** « 1985 **tsáwíy á zhé. Ndá ngərzla' aá vatək bə đokw ngidə ké** » * **zlaǂ-, zleǂe, zloǂa** ("protéger") ❖ Il entoure son mil (avant de faucher) >< **á zleǂó daw** ❖ Si tu l'entoures avec des épines seulement, c'est mauvais, le propriétaire du champ ne vient plus >< **ká dá zlaǂa' aá vatək giné, ámbəbíy bábə gíy daw á ské ásabáy** « 1985 **ká dá zlaǂa' aá vatək giné, ámbəbíy bábə gíy daw á shiké ásabáy** » «
» **ENTOURER AVEC UN FIL** : **kəlaw-, kilewe, kəlawə** ("accrocher") «
» **ENTOURER D'HUILE OU D'UNE TEINTURE** : **ngangal-, ngengele, ngwongwala** ("enduire") ❖ Et on prend le bouchon de tout-à-l'heure, celui qu'on a bien entouré d'huile et de teinture, et on le lui met au bout (du cordon ombilical) >< **á nda cú ńdevenew mágasa, ámán ndá ngangala' aa mbár aá mbəsək sá á nga ganá á vóziy kátá** «
» **ENTOURER D'UN LIQUIDE** : **đokw, đokw** ❖ Tu lui mets un peu d'eau au fond >< **đokwánə yim á vóziy kətə méne** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.311] «
» **ENTOURER DE SAUCE** : **ndokw, ndokw** ❖ Alors, une fois que tu l'as mis dans le plat, tu en enrobes le fond de sauce >< **ayí ńpíy á skwíy kátə mába, ndokw-ndokwanə lák á vəzay** « 1985 **ayí ńpíy á súkwíy kátə mába, ndokw-ndokwanə lák á vəzay** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.21]

ENTRAVES : **célélėw** ("menottes") ❖ qu'on ne vous mette pas d'entraves aux pieds ! >< **awáy ndó da cakínə céłélėw á sák ńiy gine !** « 1985 **awáy ndó da tsakínə céłélėw á sák ńiy gine !** »

ENTRE : **aava** ("avec") ❖ Ils parlent entre eux >< **tá gedė aavə ta**

ENTRE-NOEUD D'UNE TIGE DE MIL : **téndelik pandar** ("entre-noeud") ❖ Alors on prend un entre-noeud de tige de mil et on la met dans la marmite >< **ayá á nda húlə téndelik pándár, á nda pədá á síǂef** « 1985 **ayá á nda húlə téndelik pándár, á nda pədá á shíǂef** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.141]

ENTREBAILLÉ : **dúwráńgráńga'a** « 1985 **dúwráńgráńga'a** » ❖ Il a la bouche entrebaillée >< **mə nó dúwráńgráńga'a** « 1985 **mə nó dúwráńgráńga'a** »

ENTRÉE (CASE D'-) : **jájaw** « 1985 **dzádzaw** » ❖ Et Zloegure mit les souris sur le feu dans sa case d'entrée >< **á Zloegure a n ngədə kwama aa vogú tə jájaw na** « 1985 **á Zloegure a n ngədə kwama aa vogú tə dzádzaw na** »

ENTREJAMBE : **húsláǵ**

ENTRELACER : **mín-, míné, múné** ("filer du coton") ❖ Tu l'entrelaces dans la main ? - Avec le pied seulement. Tu n'as pas vu tout-à-l'heure quand je tressais l'ouverture ? >< **ká múnó só tǵ ríy dé ? - aa sák monókwá. Ka ngwáca ámacó mán í mínó mǵ nǵ bó dé ?** « 1985 **ká múnó só tǵ ríy dé ? - aa sák monókwá. Ka ngwátsá ámatsó mán í mínó mǵ nǵ bó dé ?** » [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.120]

ENTREMÊLER : **jongwad-, joengwedé, jongwada** « 1985 **dzongwad-, joengwedé, dzongwada** » ("croiser") ❖ Je croise les tiges au sommet du toit >< **í joengwedé gid pandar**

ENTREPÔT : **gwojovokw** « 1985 **gwodzovokw** » ("abri") * **ńngihe** ❖ S'il te reste quelque chose, va à l'entrepôt. Et tu les caches >< **mán ńjekédǵ skwiý ngayá á zí ba, dó á ńngihe. Á ka ngǵha'a** « 1985 **mán ńjekédǵ sukwiý ngayá á zhí ba, dó á ńngihe. Á ka ngǵha'a** » «>> **ENTREPÔT DE TIGES POUR LE FEU :** **ńzlrmbete** ("réserve")

ENTRER : **d-, dé, dó** ("aller") ❖ Ça n'entre pas ("ça ne se porte pas") >< **á di bay * láz, léz** « 1985 **láz, lézh** » ❖ La chèvre entre dans la maison >< **lázédǵ bóku ná á gáy** «>> **ENTRER DANS : skǵda** « 1985 **shikǵda** » - cf. **sk-, ske** « 1985 **shik-, shike** » "venir" ❖ et des jeunes gens entrèrent dans la maison >< **á gwaláhíy á ta skǵdá á gáy** « 1985 **á gwaláhíy á ta shikǵdá á gáy** » «>> **FAIRE ENTRER AVEC DIFFICULTÉ :** **memidǵda** - cf. **memid-**

ENTRETENIR UN FEU : **jejín-, jejíné, joejúné** ("reproduire")

ENTREVUE (AVOIR UNE -) : **warǵd-, werǵde, warǵda** - *causatif de war-, were, wara* ("voir") ❖ je vous demande une entrevue pour vous en parler >< **í jǵhadǵkakíne aamán a i warǵdǵkíne, a i sá gadǵkíne** « 1985 **í dzǵhadǵkakíne aamán a i warǵdǵkíne, a i sá gadǵkíne** »

ENTROUVERT : **dúwrángránga'a** « 1985 **dúwrángránnga'a** » ("entrebaillé") ❖ Il a la bouche entrouverte >< **mǵ nó dúwrángránga'a** « 1985 **mǵ nó dúwrángránnga'a** » * **wákák, wékék** ("fendu") ❖ Espèce de bec fendu comme un petit oiseau >< **ńwékék á má árǵ kǵrǵ díyák**

ENVAHIR : **kǵd-, kǵde, kudǵ** ("frapper") ❖ et beaucoup furent envahis de crainte >< **á zláw a n kǵdǵtǵ kumba**

ENVAHISSANT (POUR UNE PLANTE) : **bábaba'a, bébebe'e** ("flottant") ❖ la citrouille s'étale en rampant >< **bébebebe'e aa víy á háy * zlárbaba'a** ("invasif") ❖ La Momordica est envahissante >< **ńkílékekíd á híy zlárbabababa'a**

ENVELOPPANT : **sirpe'e, siripsiripe'e** « 1985 **shirpe'e, shirip-shirippe'e** » ❖ Il y a un tissu autour de la tête de l'enfant >< **maslakǵ sirpe' aa gid kǵrá** « 1985 **maslakǵ shirpe' aa gid kǵrá** »

ENVELOPPE : **gwapiy** ("peau") ❖ Enveloppe corporelle d'être humain >< **gwapiy ndó** «>> **ENVELOPPE EXTERNE D'UNE TIGE DE MIL OU D'UNE PAILLE : zlekézléw**

ENVELOPPER : **mb-, mbé, mbóe** ❖ Si on accouche au septième mois, on l'enveloppe dans un linge en feuilles >< **mán ndá yakáda aa kiýí cárǵdǵ só dǵokwá, ndá mbidá á kuce** « 1985 **mán ndá yakáda aa kiýí tsárǵdǵ só dǵokwá, ndá mbidá á kuce** » * **tewud-, tewude, tewude** - *causatif de tew-, tewe, tewe* ("chercher un chemin") ❖ et une grande lumière m'enveloppa >< **á ńwédǵ díy mbiya ngide a n tewuidiyé ápa** «>> **ENVELOPPER D'UN VÊTEMENT, D'UN PRODUIT ALIMENTAIRE : sudukw-, sudǵkwe, sudukwa** « 1985 **sudukw-, shudǵkwe, sudukwa** » ("revêtir") ❖ s'il voulait cette fermentation il l'enveloppait de natron >< **mán á wáyí ńhuslǵ só ménǵ sudukwanǵ bamǵ slawur ngayá á géd** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.439]

ENVIE : **dáy, díy, diy** ("oeil") ❖ Elle a envie d'un enfant >< **á gíy díy aa kǵrá * géd** ("tête") ❖ Celui qui en a envie n'a qu'à en manger >< **ndú mán "gid ga aapa" aa nó ba, á ndíya gine** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.95] * **mpataka** ("désir") ❖ Kuliý-Vatasl lui dit : "ton fils n'a pas encore épuisé son envie de voir son grand-père maternel" >< **á Kuliý-Vatasl a n gadǵana : "Kǵrǵ ngayi n ndála mpatakǵ bábǵ mǵmǵ nǵ diy bay" * ńzǵekwene** « 1985 **ńzhǵekwene** » ("nostalgie") * **zozob** ("bave") «>> **AVOIR ENVIE : gá, gáy, gáw** ("faire") ❖ J'ai envie >< **dáyá á gáyé * kudǵ, kudáy, kǵdǵw** ("pleurer") ❖ Tu en as envie >< **ká kudíy ápa** «>> **SATISFAIRE UNE ENVIE : jáb-, jǵbé, jǵbá** « 1985 **dzáb-, jǵbé, dzǵbá** » ("satisfaire") ❖ Tu calmes une envie de bière de mil >< **ká jǵbǵ ndo aa zóm**

ENVOÛTER : **ngǵh-, ngihe, nguhwa** ("cacher") ❖ Est-ce la syphilis ? Est-ce qu'on l'a envoûté ? >< **zǵézé á ńgíya dé ? Dé ndá ngǵha dé ?** « 1985 **Zhǵézhé á ń gíya dé ? Dé ndá ngǵha dé ?** » ❖ La femme a "envoûté" sa fille (provoquant sa mort) >< **ngwáz n ngǵha dǵm na**

ENVOYÉ (N) : **ndu sák** (litt. "homme de pied") «>> **ENVOYÉ DU CHEF : bíy gwala** (litt. "chef jeune-homme")

ENVOYER : **zlingd-**, **zlingde**, **zlungde** ❖ Ils ne sont pas nos envoyés >< **ngá á nzingdakaté kaba** « 1985 ngá á n zlingdakaté kaba » ❖ J'envoie une lettre >< **í zlingdó déléwér**

ÉPAIS : **dádársa'a**, **dádárésrása'a** « 1985 **dádárása'a**, **dádárés-róssa'a** » ❖ **dabáramráma'a** « 1985 **dabáram-rámma'a** » ❖ Le mur de sa maison est épais >< **giy nó dabáramráma'a** « 1985 **giy nó dabáram-rámma'a** » ❖ **dadákáma'a**, **dadákámkáma'a** « 1985 **dadákáma'a**, **dadákám-kámma'a** » ❖ **hábarámráma'a** « 1985 **hábarám-rámma'a** » ❖ **kurkúrbába'a** « 1985 **kur-kúrbába'a** » ❖ La bouillie est épaisse >< **meréwúf kurkúrbába'a** « 1985 **meréwúf kur-kúrbába'a** » ❖ **tíme'e**, **tímtíme'e**, **tóma'a**, **tómtóma'a** « 1985 **tíme'e**, **tím-tímme'e**, **tóma'a**, **tóm-tómma'a** » ("dense") ❖ Le tas de vêtements est épais >< **maslakə n cáma tíme'e** « 1985 **maslakə n tsámá tíme'e** » ❖ **zlírébe'e**, **zlírébzlírébe'e** « 1985 **zlírébe'e**, **zlíréb-zlírébbe'e** » ❖ La sauce est épaisse >< **lák zlírébe'e** « 1985 **POUR DES LÈVRES : borborora'a** « 1985 **bor-borora'a** » ❖ cet enfant aux lèvres épaisses n'écoute rien (insulte) >< **kéré borborora mə wúná á cóna gid'ba** « 1985 **kéré mbor-borora mə wúná á tsóna gid'ba** » ❖ **vosvososa'a** « 1985 **vos-vososa'a** » « 1985 **POUR DES NUAGES : cápcapa'a** « 1985 **tsáp-tsappa'a** » ("mollement")

ÉPAISSIR UN ALIMENT LIQUIDE : **fádf-**, **fédé**, **fódá** ("épaissir") ❖ Le fait qu'on y incorpore de la graisse l'épaissit >< **ndá kelədó mbézá ápé kátá á fádfa'a** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.64] ❖ **ngub-**, **ngube**, **nguba** ("lier") ❖ Si tu as du *Grewia villosa*, ou du gombo en poudre, tu en ajoutes pour qu'ils te l'épaississent simplement >< **ká ngwácé tə sœkwér, mán tə mitedf, paná á díy a n ngubaké mónokwa** « 1985 **ká ngwátso tə shœkwér, mán tə mitedf, paná á díy a n ngubaké mónokwa** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.318]

ÉPARPILLÉ : **ba'ba'ba'ba'a'a**, **be'be'be'be'e'e** « 1985 **ba'-ba'-ba'-ba'a'a**, **be'-be'-be'-be'e'e** » ("épars") ❖ Les pierres sont éparpillées sur le chemin >< **kwá ba'ba'ba'ba'a'aa civéd'** « 1985 **kwá ba'-ba'-ba'-ba'a'aa civéd'** » ❖ **jéngófa'a**, **jéngófjéngófa'a** « 1985 **dzéngófa'a**, **dzéngóf-dzéngóffa'a** » ❖ Les débris sont éparpillés par terre >< **kwaskwásáy jéngófa tə had'** « 1985 **kwaskwásáy dzéngófa tə had'** » ❖ **húzáng'a**, **húzánghúzáng'a**, **húzáng'e**, **húzánghúzánge'e** « 1985 **húzáng'a**, **húzáng-húzánnga'a**, **húzáng'e**, **húzáng-húzángge'e** » ❖ **sáfa'a**, **sáfsáfa'a** « 1985 **sáfa'a**, **sáf-sáffa'a** » ❖ Les habits sont éparpillés sur le sol >< **maslaké sáfa tə had'**

ÉPARPILLER : **far far far** ("disséminer") ❖ **huzladf-**, **huzlede**, **huzlada** ❖ **kwanjadf-**, **kwenjede**, **kwanjada** « 1985 **kwanzadf-**, **kwenjede**, **kwanzada** » ❖ **kósár-**, **kíséré**, **kúsará** « 1985 **kósár-**, **kíshéré**, **kúsará** » ❖ J'éparpille des pailles >< **í kíséré kúzá** « 1985 **í kíshéré kúzá** » ❖ **zazar-**, **zezere**, **zozora** « 1985 **zazar-**, **zhezhere**, **zozora** » ("gaspiller")

S'ÉPARPILLER : **túrlúngw** ❖ Ils se sont éparpillés dans tous les sens >< **ta kózla gid' tó túrlúngw kátá**

ÉPAULE : **ningəlbac** « 1985 **ningəlbats** » ❖ Ils s'embrassent (en se passant les bras autour du cou) >< **tá gishó vé tə ningəlbac** « 1985 **tá gishó vé tə ningəlbats** » ❖ **pesle-pesle** « 1985 **ÉPAULE D'ANIMAL : kərpasl** « 1985 **ÉPAULE D'ÊTRE HUMAIN : gəlbája** « 1985 **gəlbáza** »

ÉPÉE : **káfíy gwés** « 1985 **káfíy gwésh** »

ÉPERDU : **tákáslíy slíya'a** « 1985 **tákáslíy-slíyya'a** » ("affolé") ❖ Il s'enfuit éperdument >< **á híy tákáslíy slíya'a** « 1985 **á híy tákáslíy-slíyya'a** »

ÉPERVIER SP. : **vózáy**

ÉPI : **gid' daw** (litt. "tête d'épi") « 1985 **PREMIER ÉPI DE MIL SORTI : níngur daw** (litt. "le mâle du mil")

ÉPIAISON : **mbolohw** ("montaison")

ÉPICÉ : **déha'a** ("piquant")

ÉPIER : **dép-**, **dépé**, **dépe** ("guetter") ❖ **kwét-**, **kwété**, **kwété** ("guetter") ❖ **warəd-**, **werəde**, **warəda** - *causatif* de **war-**, **were**, **wara** ("voir")

ÉPILEPSIE : **setene** « 1985 **shetene** »

ÉPINE : **vatak** « 1985 **ÉPINE DORSALE : wayim dəba** (litt. "marigot du dos")

ÉPINEUX SP. : **dúwur níy-váy** (litt. "pattes de devant de mangouste rouge")

ÉPONGER : **jurb-**, **jurbe**, **jurba** « 1985 **dzurb-**, **jurbe**, **dzurba** » ("frotter") ❖ Et tu éponges la graisse. Cette couche de graisse au-dessus est très mauvaise >< **á ka júrba'a. Gíde níngalúw-ngalúwa sá ámbəbay** « 1985 **á ka dzúrba'a. Gíde níngalúw-ngalúwwa sá ámbəbay** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.428]

ÉPOQUE : **viynasa** ❖ C'est à cette époque qu'il y eut des troubles graves >< **á viynasa' á nda gáw gúz-guza' mbava aapa** « 1985 **á viynasa' á nda gáw gúz-guzza' m bava aapa** » «**» À CETTE ÉPOQUE : təvá ánasa** - (litt. "dans corps à cela" + déf.) - cf. **tə** ❖ A cette époque, on portait des peaux de chèvres >< **təvá ánasa ndá píy búkwiy bókw**

ÉPOUSE : **ngwáz** ("femme") «**» PREMIÈRE ÉPOUSE : ngwáz gwala** « 1985 **ngwázə gwala** » (litt. "femme de jeune homme") «**» CO-ÉPOUSE : ńndárdáy** «**» FUTURE ÉPOUSE : ńgórtəgáy**

ÉPOUSER : **dé á ngwáz** ❖ Qui Mounagiy Ndikémè va-t-elle épouser ? >< **Mənágiy-Ndikémé á dé á ngwáz á má ?** - cf. **ngwáz** ("femme") * **ngər-, ngire, ngura** ("compter" *compl. ma* "sexe féminin") ❖ il pense être assez courageux pour l'épouser dans ces conditions >< **"yí sewudere" aa ná dá ngiré ma sé bə đokwá** « 1985 **"yí shewudere" aa ná dá ngiré ma sé bə đokwá** »

ÉPROUVER «**» TESTER : jikəd-, jikəde, jəkude** - *causatif de jik-, jike, jəkwe* "essayer" «**» SUPPORTER UNE ÉPREUVE : s-, sé, sœ** « 1985 **sh-, shé, shœ** » ("tarir" *compl. á géd* "à la tête") ❖ Je l'éprouve >< **í sé á géd / í sidé á géd** « 1985 **í shé á géd / í shidé á géd** » * **tákál-, tékélé, tókwálá** (*avec comme sujet máy* "faim") ("anéantir") ❖ L'enfant éprouve la faim >< **míy á tékélé kórá**

ÉPUISE «**» POUR UNE RÉSERVE D'EAU : ndíse'e, ndísndíse'e** « 1985 **ndíshe'e, ndísh-ndísshe'e** » ("asséché") ❖ Et cette eau est épuisée. >< **á yim sa a n si na aapə ndísndísndíse'e** « 1985 **á yim sa a n shi na aapə ndísh-ndísh-ndísshe'e** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.223]

ÉPUISER : **táv-, tévé, tóvá** ("anémier")

ÉPURER : **sləpac-, slipece, slupoca** « 1985 **sləpats-, slipece, slupotsa** » ❖ J'épure le mil >< **í slipecə daw**

ÉQUILIBRER : **đar-, dere, đora** ("poser") ❖ on la sort du moule seulement, on la pose en équilibre par terre >< **cidəkəkaná áwúda aa kízlíd ménə đarədə á hákda** « 1985 **cidəkəkaná áwúda aa kízlíd ménə đarədə á hákəda** » * **gújəf-, gujife, gujəfa** « 1985 **gudzəf-, gujife, gudzəfa** » ❖ Je pose la botte de paille en équilibre sur ma tête >< **í gujifə kúzá**

ÉQUIVALENT : **ńtal** ❖ Ils les considèrent comme équivalents à leurs ancêtres >< **tá fáw ńtal bábə bábə tńga'a**

ÉQUIVOQUE «**» SANS ÉQUIVOQUE : á dáy** - (litt. "dans l'oeil") - cf. **dáy, díy, diy** ❖ et il leur secoua son vêtement sans équivoque >< **a n gegíretə maslakə nńnga sá á dáy**

ÉRAFLER : **durc-, đurce, durca** « 1985 **durts-, đurce, durtsa** » ("égratigner") ❖ Je me suis éraflé le pied contre l'arbre >< **wúf á durcámayi sák** « 1985 **wúf á durtsámayi sák** »

ERAGROSTIS SP. : **hubat kwolokwad** (litt. "Sporobolus pyramidalis de tortue") * **húrmándá** * **mérizl daw** (litt. "Pogonarthria squarroza" de mil) «**» PILOSA : dára** «**» PRIMULA : kúza njóná** « 1985 **kúza ndzóná** » (litt. "paille de réprimande")

ÉRECTION (EN -) : **dánjálnjála'a** « 1985 **dándzál-ndzálla'a** » ❖ Un gars s'enfuit le pénis en érection >< **másliy ngidə dánjálnjál dánjálnjál á hakáđáy** « 1985 **másliy ngidə dándzál-ndzál dándzál-ndzál á hakáđáy** »

ERGOT D'UN COQ : **cakaslər wacak** « 1985 **tsakaslər watsak** » (litt. "axe central de coq")

ÉRUPTION «**» AVOIR UNE ÉRUPTION DE BOUTONS : yá, yé, yáw** ("enfanter") ❖ Il a une éruption de boutons >< **á yé** «**» ÉRUPTION CUTANÉE : vícé**

ÉRYTHÈME FESSIER : **mə đíyák** (litt. "bouche de petit oiseau")

ERYTHRINA «**» SENEGALENSIS : mendéléz** « 1985 **mendélézh** » «**» SIGMOIDEA : mahárám**

ERYTHROCEBUS PATAS : **gəlakay**

ESCABEAU : **kəsál**

ESCALADER : **táv-, tivé, túvá** ❖ J'escalade la montagne >< **í tivé já** « 1985 **í tivé dzá** »

ESCLAVE, ESCLAVAGE : **bele** ("esclave") ❖ Notre fille elle-même est esclave >< **đəm nga bó tə bele**

ESCROC : **múcór** « 1985 **mútsór** » ("voleur")

ESCROQUER : **pét-, pété, pœté** ("bercer") ❖ Ce mendiant est en train d'escroquer quelqu'un >< **ndú ńtetekə**

wuná á pété skwíy tæriy ndó « 1985 ndú ítetekə wuná á pété sukwíy tæriy ndó »

ESPACE : **sám** ("lieu") « » *ESPACE CÉLESTE* : **gid zígílé** « 1985 **gid zhígílé** » (litt. "tête du haut") « » *ESPACE ÉTROIT ENTRE DEUX CASES, DEUX ROCHERS, DEUX ARBRES* : **slórác** « 1985 **slóráts** » ("fente") « » *ESPACE OMBRAGÉ* : **zlórdáy** ❖ il y a un endroit ombragé >< **səma' á zí tə zlórdáy** « 1985 **səma' á zhí tə zlórdáy** » « » *ESPACE OMBRAGÉ DEVANT DEUX ARBRES QUI SE TOUCHENT* : **zlórdíy wáf** (litt. "espace ombragé d'arbre") « » *ESPACE OMBRAGÉ DEVANT LE COULOIR QUI RELIE DEUX CASES* : **zlórdíy gáy** (litt. "espace ombragé de maison")

ESPACÉ « » *POUR DES DENTS* : **hánjánja'a, hénjénje'e** « 1985 **hándzándza'a, hénjénje'e** » ("irrégulier") ❖ **njaknjakaka'a, njejnjekeke'e** « 1985 **ndzak-ndzakaka'a, nje-njekeke'e** »

ESPÈCE : **géd** ("tête") ❖ Ca fait six espèces de médicament ; le septième est le "médicament de graisse" >< **gid májəf sə dɔkw mokwa ; nícáɾəd ná á májəf mbéza** « 1985 **gid mádzəf sə dɔkw mokwa ; nításáɾəd ná á mádzəf mbéza** » « » *"ESPÈCE DE"* : **ń-, m-** ("espèce de") ❖ C'est toi l'espèce de mouton >< **ká á nítambak** ❖ Espèce d'oeil fermé >< **ńcakázlam-zlam á dáy** « 1985 **ńtsakázlam-zlam á dáy** »

ESPÉRANCE DE VIE : **ńndígíler** ❖ Tu n'atteindras pas ton espérance de vie >< **ká ndikədó ńndígíler áaba**

ESPRIT : **fakalaw** ("être imaginaire") ❖ **májágáy** « 1985 **mádzágáy** » ("esprit malfaisant") ❖ **mezeb** « 1985 **mezheb** » ("ombre") ❖ **ńsefe** « 1985 **ńshefe** » ("soufflé") « » *OCCUPER, ENVAHIR L'ESPRIT* : **hir-, hire, hure** (compl. **géd** "tête")

ESSAYER : **jik-, jike, jukwe** ❖ Il a essayé toutes les solutions >< **n jiké á mپی skwiy kilek** « 1985 **n jiké á mپی sukwiy kilek** » ❖ Je l'essaie seulement >< **í jike gunokwa** ❖ **jikəd-, jikəde, jukude** ❖ et ils essayèrent d'avancer en suivant le rivage >< **á ta jikədó ńde aamaama aa mə hírjéjé**

ESSORER : **ɗac-, ɗece, ɗoca** « 1985 **ɗats-, ɗece, ɗotsa** » ("pressurer")

ESSUYER : **tokwal-, təkwele, tokwala** ❖ J'essuie la farine dans mon oeil >< **í təkwele gúfá áwúda aa diy gá** ❖ un tissu avec lequel il essuie la sueur >< **maslakó mán á təkwele vazaza aavóná**

EST : **cívid wúsér** « 1985 **cívid wúshér** » (litt. "chemin du soleil levant") ❖ nous passons à l'est d'une île >< **ngá bəzə vá cívid wúsérə wúdəm tə ndəv yam** « 1985 **ngá bəzə vá cívid wúshérə wúdəm tə ndəv yam** »

EST-CE QUE ? : **dé** ("est-ce que") ❖ Est-ce qu'il est fermé ? Ou est-ce qu'il est ouvert ? >< **m pízlé dé ? dé n wúné dé ?** ❖ Est-ce que tu ne connais ni l'euphorbe ni le piment ? >< **Ká súnó híríf aa masárə biy dé ?**

ESTIME : **hwaray** ("honte") ❖ Tout le monde l'estime >< **ndomájá télé tá gíy hwariy na** « 1985 **ndomadzá télé tá gíy hwariy na** »

ESTOMAC : **giy zay** (litt. "maison d'excrément") « » *PARTIE DE L'ESTOMAC DU BOEUF COMPRENANT L'OESOPHAGE, LE FEUILLET ET LA CAILLETTE* : **mə zígílé** « 1985 **mə zhígílé** » (litt. "bouche de dieu")

ESTRILDA : **síy-sáy** « 1985 **shíy-sháy** » « » *BENGALA* : **síy-siy vara** « 1985 **shíy-shiy vara** » (litt. "passereau de pâturage")

ESTROPIÉ : **slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a** « 1985 **slanga'a, slang-slannga'a, zlanga'a, zlang-zlannga'a** » ("éclaté")

ET : **á, a** ❖ Lave-lui sa plaie et panse-la lui >< **pánanə mbilé á ka páɗana** ❖ **aá, aa** ("avec") ❖ là-dedans, du mil, et leurs arachides, et leur riz, tout >< **daw təpá, aá vanda tá, aa móróriy tá, télé** « » *ET AUSSI, ET PUIS* : **yawa, yaw** ❖ Et puis le gars la referme avec peur et il s'enfuit loin >< **yawá á masliy sa a m pízlə aapa aa zlaw a n háy nɔ díre**

ÉTABLE : **kudam**

ÉTABLIR : **vá, váy, váv** ("mettre") ❖ Qui t'a établi comme chef ? >< **ndawá á ńvəká á bíy wá ?** « 1985 **ndawá á ń vəká á bíy wá ?** »

S'ÉTABLIR : **slambadəkádá** - cf. **slambad-, slembede, slombodá** ("se lever pour partir") ❖ Avant de partir et de venir sur la terre de Gouzda vraiment, nous étions à Souledé. Et ils sont partis de là-bas. Quand ils se sont établis donc, c'était la brousse >< **ńslambadə mán á nda ské á hákdə Guzdó ká, suwlede. á ta slambadəká təpa. Mán tá slambadəká sə dɔkwá, hesékéd** « 1985 **ńslambadə mán á nda shiké á hákədə Guzdó ká, Shuwlede. á ta slambadəká təpa. Mán tá slambadəká sə dɔkwá, heshékéd** »

ÉTAGE DE LA CASE-BERGERIE : **gurdede**

ÉTAGÈRE : **bálák**

ÉTAI : **ńngwar, ńngur** ("mâle")

ÉTALÉ : **dakacəka'a, dakacəkəkəka'a** « 1985 **dakatsəka'a, dakatsək-tsəkka'a** » ("recouvrant") ❖ Le potopoto est étalé sur ses mains >< **wújid dakacəkəkəka'a aa riy na** « 1985 **wújid dakatsək-tsəkka'a aa riy na** » * **dəngəfa'a, dəngəfdəngəfa'a** « 1985 **dəngəfa'a, dəngəf-dəngəffa'a** » ("abondant") * **kapa'a, kapkapa'a, kepe'e, kepekepe'e** « 1985 **kapa'a, kap-kappa'a, kepe'e, kep-kepe'e** » ❖ quelqu'un a fait une pâte avec de la farine et des arachides, et l'a bien étalée. >< **ngidé á bəsáma gúfá, aá vandá, a n ga kapkapa mádokwá** « 1985 **ngidé á bəsáma gúfá, aá vandá, a n ga kap-kappa mádokwá** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.140] * **ngáfəcəkəkəka'a** « 1985 **ngáfətsək-tsəkka'a** » ❖ L'excrément est étalé sur son postérieur >< **ziy ngáfəcəkəkəka'a aa vózay** « 1985 **ziy ngáfətsək-tsəkka'a aa vózay** » * **sáfa'a, sáfəsáfa'a** « 1985 **sáfa'a, sáf-sáfəfa'a** » ("éparpillé") ❖ Les habits sont étalés sur le sol >< **maslaké sáfa tə had'** * **sóládádá'a, sílédédé'e** « 1985 **sóládádá'a, shílédédé'e** » ("étendu") ❖ les jambes étalées sur le sol >< **sák nó sóládádá tə had'** « 1985 **sákə nó sóládádá tə had'** » * **zlórpa'a, zlórpápa'a, zlórpəzlorépa'a** « 1985 **zlórpa'a, zlórpápa'a, zlórp-zloréppa'a** » ("recouvrant") ❖ La citrouille est étalée sur le toit de plusieurs cases >< **víy zlórpəzlorépa'a aa gid' gáy** « 1985 **víy zlórp-zloréppa'a aa gid' gáy** » ❖ Les haricots sont étalés sur le champ de mil >< **díyá zlórpə tə giy daw**

ÉTALER : **kap-, kepe, kwapa** ("étendre") ❖ J'étales des vêtements sur le sol >< **í kepé maslaká á had'** * **pér-, píré, púrá** ("lâcher") ❖ puis tu étales du potopoto et tu contruis une couronne de pierres et potopoto >< **magá á ka pírə wújid á ka pírə wédédé má** * **wúz-, wúzé, wúzé** « 1985 **wúzh-, wúzhé, wúzhé** » ❖ Et tu les étales au soleil pour qu'elles sèchent bien >< **á ka sá wúzda aa diy pác a m bútə nó mbólá-mbólá** « 1985 **á ka sá wúzhda aa diy páts a m bútə nó mbólá-mbólá** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.242]

S'ÉTALER «>> POUR UN GROUPE QUI TOMBE : **wus-, wuse, wuse** « 1985 **wush-, wushe, wushe** » ("se répandre") ❖ Un aveugle peut-il guider un autre aveugle ? Ne s'étalement-ils pas tous deux dans un trou ? >< **ndu madazlíy á sláha ńfədanə má á ndu madazliy ngidə dé ? Céw cew tá dá wusé á vevíd áabə dé ?** « 1985 **ndu madazlíy á sláha ńfədanə má á ndu madazliy ngidə dé ? Céw cew tá dá wushé á vevíd áabə dé ?** » «>> POUR UN PRODUIT PÂTEUX : **cap-, cepe, copa** « 1985 **tsap-, cepe, tsopa** » ("tomber") ❖ La bouillie s'étales par terre >< **meréwúd' á cepé áhad'**

ÉTANG : **durov**

ÉTAU : **magac** « 1985 **magats** » ("pince-étail")

ÉTEINDRE : **mbác-, mbécé, mbóca** « 1985 **mbáts-, mbécé, mbótsá** » ("piétiner") ❖ en cours de route, elle éteignit le feu de tout-à-l'heure >< **á ńskádə na aa zolum cívid' a m mbáca vogu mágasa** « 1985 **á ńshikádə na aa zolum cívid' a m mbátsa vogu mágasa** »

S'ÉTEINDRE : **suwin-** « 1985 **shuwin-** » ❖ Le feu s'éteint >< **vogwá á suwinə na** « 1985 **vogwá á shuwinə na** »

ÉTENDRE : **kap-, kepe, kwapa** ❖ J'étends des vêtements sur le sol >< **í kepé maslaká á had'** * **ndórd-, ndórdé, ndórdá** ("tendre") ❖ Étends ton bras >< **ndórda riy ngaya** * **ngaw-, ngewe, ngawa** ❖ J'étends les bras (d'un mur à l'autre) >< **í ngewú ráy** * **póláh-, píléhé, púlóhwá** ❖ J'étends les pieds >< **í píléhé sák** * **sóláh-, síléhé, súlóhwá** « 1985 **sóláh-, shíléhé, súlóhwá** »

ÉTENDU «>> ALLONGÉ : **sápápa'a, sápápsápápa'a, sépépe'e, sépépsépépe'e** « 1985 **sápápa'a, sápápsápápa'a, shépépe'e, shépépsépépe'e** » ❖ Il est étendu de tout son long >< **m maná sépépe'e** « 1985 **m maná shépépe'e** » * **samsámáma'a** « 1985 **sam-sámáma'a** » ❖ La fiancée est étendue sur la natte >< **samsámáma'a aa mədémíy aa hubat** « 1985 **sam-sámáma'a aa mədémíy aa hubat** » * **sóládádá'a, sílédédé'e** « 1985 **sóládádá'a, shílédédé'e** » ❖ les jambes étendues sur le sol >< **sák nó sóládádá tə had'** « 1985 **sákə nó sóládádá tə had'** » «>> VASTE : **badabada'a** « 1985 **bada-bada'a** » * **padakpadaka'a** « 1985 **padak-padakka'a** » * **pandəka'a, pandəkpandəka'a** « 1985 **pandəka'a, pandək-pandəkka'a** » ("vaste")

ÉTENDUE (L'- DE LA TERRE) : **gid' hákda** « 1985 **gid' hákəda** » (litt. "tête de terre") ❖ sur toute l'étendue de la terre >< **ńém á ńndikə mə gid' hákda** « 1985 **ńém á ńndikə mə gid' hákəda** »

ÉTERNELLEMENT : **aamedep** * **gid' zígílé** « 1985 **gid' zhígílé** » (litt. "tête du haut") ❖ Tu le tords comme ça éternellement ? >< **ká tərda káta aa gid' zígílé giné dé ?** « 1985 **ká tərda káta aa gid' zhígílé giné dé ?** » [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "ńkekilewe", I.152] * **ńpécék** ❖ elle vient me manger l'aliment pour mon fétiche éternellement >< **a n sá ndámáyí dəf kúlə ga aa ńpécík aa ńpécék**

ÉTERNUEMENT : **disew** « 1985 **dishew** » ❖ Il éternue >< **á cíy disew** « 1985 **á tsíy dishew** »

ÉTEULE : **móedoes** « 1985 **móedoes** »

ÉTINCELANT : **dúkwdúkwa'a, dúkwđúkwe'e** « 1985 **dúkwdúkwa'a, dúkw-đúkkwe'e** » ("brillant") ❖ Le noir de fumée est brillant >< **minúwíđ dúkwđúkwe'e** « 1985 **minúwíđ dúkw-đúkkwe'e** » «**»** **POUR UN FEU : wúrcácácác** « 1985 **wúrtsátsátsáts** » ("pétillant") ❖ Le feu fait des étincelles >< **vogú wúrcácácác á njóváy** « 1985 **vogú wúrtsátsátsáts á ndzéváy** »

ÉTIRÉ : **ndorndorora'a, ndoerndoerore'e** « 1985 **ndor-ndorora'a, ndoer-ndoerore'e** » ("enflé") * **zlátáta'a** ❖ Sa bouche est étirée >< **mə nó zlátáta'a**

ÉTIRER : **ndórd-, ndírdé, ndúrdá** ("tendre") ❖ Etire ton bras >< **ndórdá riy ngaya**

ÉTOILE : **bantay** « 1985 **banətay** » «**»** **ÉTOILE FILANTE : íngázl-zle**

ÉTONNER : **jímd-, jímdé, júmdé** - *causatif de jím-, jímé, júmé* ("penser") ❖ pourquoi ceci vous étonne-t-il ? >< **ńta' á jímdəkíne ahəme ?** * **rəzl-, rízlé, rúzlá** ("devenir fou") ❖ Il m'étonne >< **á rəzliyé**

ÉTOUFFÉ (POUR UN SON) : **buwum buwum buwum** ("sourd")

ÉTRANGER : **mayam** ("étranger au village") * **mbúrókw** ❖ Il part à l'étranger >< **á də ná á mbúrókw** ❖ "Que vous soyez étrangers ou autochtones..." >< **"kwá mbúrókw, kwá ndohíy ńtə huđ ngwáy..."** « 1985 **"kwá mbúrókw, kwá ndohíy ń tə huđ ngwáy..."** »

ÉTRANGLER : **hórt-, hírté, húrtá** ❖ Il étrangle quelqu'un >< **á hírté dáyi ndó** * **mórd-, mírdé, múrdá** ❖ J'étrangle la chèvre >< **í mírdé dáyi bókw** «**»** **GESTE D'ÉTRANGLER : fətəđ** ("égorger") ❖ On étrangle vite fait un poulet comme tout-à-l'heure en plus >< **fətəđ zlanə wacək mámaca aadəba** « 1985 **fətəđ zlanə watsək mámatsa aadəba** »

ÊTRE (V) : **njáv** « 1985 **ndzáv** » - cf. **njá, njáy, njáv** « 1985 **ndzá, ndzáy, ndzáv** » ("vivre") ❖ Le produit obtenu est une suspension >< **kwáf-kwáf-kwáfa' aa skwíya' á njáv** « 1985 **kwáf-kwáf-kwáffa' aa súkwíya' á ndzáv** » ❖ Le temps est sombre dehors >< **səm á njáv aa ńđuv-đuve tə wuda** « 1985 **səm á ndzáv aa ńđuv-đuvve tə wuda** » ❖ Les testicules sont ainsi (avec geste démonstratif) >< **kúđíc á njáv kátá** « 1985 **kúđíc á ndzáv kátá** » ❖ Où en sont-ils ? >< **ke aa tá njáv ké ?** « 1985 **ke aa tá ndzáv ké ?** » «**»** **C'EST : (ndú, skwíy ...) mán** « 1985 **(ndú, súkwíy ...) mán** » ❖ c'est un homme plein de sagesse >< **ndú mán maya ná á zí kumba** « 1985 **ndú mán maya ná á zí kumba** » - cf. **zé, ze, zí, zá, za** « 1985 **zhé, zhe, zhi, zá, za** » «**»** (*actualisateur dans un énoncé nominal*) : **á** ❖ C'est ce que nous faisons, nous Mafa >< **á súkwíy mán ngá gáv aa ngé Máfá** ❖ Qui c'est qui lui répond là-dessus ? >< **ndawá á ńmbəđana aapə wá ?** « 1985 **ndawá á ń mbəđana aapə wá ?** » «**»** (*employé pour "il est"*) : **n, m** ❖ C'est très bien cultivé >< **m pəzá mbólá mbólá** «**»** **CE N'EST PAS : kaβa, kaβay, kaβiy** ❖ Ce n'est pas boire de la bière de mil qu'il fait >< **á sə zúm kaβa** ❖ Ce n'est pas une poterie personnelle, c'est la poterie du père >< **gid' pác kaβíy bábá** « 1985 **gid' páts kaβíy bábá** » «**»** **CE N'EST PLUS : ásakaβay, ásakaβa** ❖ C'est toi le chef maintenant, ce n'est plus moi >< **ká ámán bíy ántánta, yé ásakaβáy**

ÉTROIT : **fúza'a, fuzfúza'a, fuzze'e, fuzfuzze'e** « 1985 **fúza'a, fuz-fuzza'a, fuzhe'e, fuzh-fuzzhe'e** » * **lúhwa'a, lúhwlúhwa'a, lúhwe'e, lúhwlúhwe'e** « 1985 **lúhwa'a, lúhw-lúhhwa'a, lúhwe'e, lúhw-lúhhwe'e** » ❖ Les serpents rampent vers ce trou étroit et profond >< **səsəkwhíy tá hədá á vevíđ ńlúhwa sa** « 1985 **shəshəkwhíy tá hədá á vevíđ ńlúhwa sa** » ❖ Passez par la porte étroite >< **wa bəzá á matámagiy ńlúhwe'e**

ÉTUI : **gáy, gíy, giy** ("maison")

EUNUQUE : **kúbét**

EUPHORBE SP. : **májəf mār** « 1985 **mádzəf mār** » (litt. "médicament de nerf") * **májəf midə ngwáz** « 1985 **mádzəf midə ngwáz** » (litt. "médicament de sorcier de femme") * **májəf midə ńngwar** « 1985 **mádzəf midə ńngwar** » (litt. "médicament de sorcier de mâle") * **móəngwele** * **məzla** * **wu mámá** (litt. "sein de mère") * **zlagaw** ("croc d'animal") «**»** **BALSAMIFERA : zək gəlakay** « 1985 **zəkə gəlakay** » (litt. "arceau de singe") «**»** **UNISPINA : húréd**

EUROPÉEN : **nasára**

EUX : **tóng'a** ❖ Nul parmi eux ne pleure pour avoir de quoi subsister >< **kwá ndú stád təv́a tóng'a' á kudíy aa skwíy ńnjíy ná áaβa** « 1985 **kwá ndú sətád təv́a tóng'a' á kudíy aa sukwíy ńndziy ná áaβa** » «**»** **EUX-MÉMES : aá riy ta** - cf. **ráy, ríy, riy** ("main")

ÉVACUER : **birketib-, birketibe, burkwetibe** ("rejeter") ❖ D'après certains ça (boire de la suie, du piment) évacue (le foetus) >< **aa ngidé đókw, a m birketibədá áhad** «**»** **SANG OU PUS : wúrsl-, wúrslé, wúrslá** ❖ Je

saigne du nez >< **í wúrló pambáz tə hácán** « 1985 **í wúrló pambáz tə hásán** »

ÉVALUER : **lív-, lívé, lúvé** ("mesurer") ❖ Quant à toi, évalue bien la quantité de sel liquide seulement sinon si tu mets trop de sel ce sera mauvais. >< **dey-déy aa ká lívé ndá húcóđ ginə ðiy bæ ka dá gáw húcóđ kumba aapá ámbəba** « 1985 **dey-déy aa ká lívé ndá hútsóđ ginə ðiy bæ ka dá gáw hútsóđ kumba aapá ámbəba** » [MME *Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.229]* * **pá, páy, páw** ("mettre" *compl.* **dáy** "oeil") «
» **ÉVALUER UN PROPOS** : **dagal-, degele, dogwala** ("trier des graines") ❖ Évalue son propos (-là) avant d'y répondre >< **dogwalé cavəl nónɡa sáté mbəla gamagá á ka mbəđíy ápa** « 1985 **dogwalé tsavəl nónɡa sáté mbəla gamagá á ka mbəđíy ápa** »

S'ÉVANOUIR : **ðərlz-, ðirzle, ðurzla** (*suivi du pr.cop.intr. ou de va* "corps") ("assommer") ❖ Il s'évanouit en riant aux éclats ("il s'éclate") >< **á ðirzlé va aa řngwésé cókcóka'a** « 1985 **á ðirzlé va aa řngwéshé tsók-tsókka'a** »

ÉVEILLÉ : **aa dáy** - (litt. "avec l'oeil") - *cf.* **dáy, díy, diy** ❖ Reste éveillé >< **njáv aa dáy** « 1985 **ndzáw aa dáy** »

ÉVENTAIL : **bebec**

ÉVENTER : **satar-, setere, satara** « 1985 **satar-, shetere, satara** »

S'ÉVENTER : **fatar-, fetere, fatora** ❖ Il s'évente >< **á feteré zaza**

ÉVIDEMMENT : **á dáy** - (litt. "dans l'oeil") - *cf.* **dáy, díy, diy** ❖ Evidemment ça me suffit >< **déyé á dáy**

ÉVIDER : **gwogúr-, gwөгúré, gwogúrá**

ÉVITER : **suwdək-, səwđike, suwđukwa** « 1985 **suwdək-, shəwđike, suwđukwa** » ("se soustraire") ❖ J'ai évité le rendez-vous >< **í suwdəkə gá áwúda tə řpésłə-ráy** * **suwtək-, səwtike, suwtukwa** « 1985 **suwtək-, shəwtike, suwtukwa** » ("se soustraire") ❖ Tu as évité de travailler aujourd'hui >< **ka suwtəkə ngayá áwúda tə mizlín pácəná** « 1985 **ka suwtəkə ngayá áwúda tə mizlín pátsəná** » * **bəzana aa géđ** - (litt. "lui traverser sur la tête") - *cf.* **bəz-, bize, buza** « 1985 **bəz-, bizhe, buza** » ❖ Vous ne pouvez pas éviter de le faire ("en faire à votre tête") >< **kíné sláha mbəzana aa gid'ba**

EXACT : **kúza'a, kúzkúza'a, kúze'e, kúzkúze'e** « 1985 **kúza'a, kúz-kúzza'a, kúze'e, kúzh-kúzzhe'e** » ("long et frêle") ❖ C'est lui qui m'a appris la loi de nos pères avec exactitude >< **nónɡa' á řngərayí mə řkwérə bábəhiy ngó kúzkúza'a** « 1985 **nónɡa' á ř ngərayí mə řkwérə bábəhiy ngó kúz-kúzza'a** »

EXACTEMENT : **ghwe** ❖ L'enfant est exactement le portrait de son grand-père >< **kəré ghwe bábə bábə na** * **ghwétghwét** « 1985 **ghwét-ghwét** » ❖ Ton habit est exactement comme le mien >< **maslakə ngayi wunə ghwétghwét áré mán agaga** « 1985 **maslakə ngayi wunə ghwét-ghwét áré mán agaga** » «
» **SUIVI D'UN NUMÉRAL** : **njəbák** « 1985 **ndzəbák** » * **njəráb** « 1985 **ndzəráb** » ❖ Nous n'allons que tous les deux, moi et mon ami >< **ngá də ngə njəráb cew aá mandalə ga** « 1985 **ngá də ngə ndzəráb cew aá mandalə ga** » ❖ On ne peut en tirer que six fibres >< **njəráb mokwa aa mózukw nó kátá** « 1985 **ndzəráb mokwa aa mózukw nó kátá** »

EXAGÉRÉMENT : **dánjába'a, dánjəbnjába'a** « 1985 **dándzába'a, dándzáb-ndzábba'a** » ("exagéré") ❖ Elle s'enduit exagérément >< **mbár aa və nó dánjəbnjába'a** « 1985 **mbár aa və nó dándzáb-ndzábba'a** » * **đigilke'e, đigilikđigilike'e** « 1985 **đigilke'e, đigilik-đigilike'e** » ❖ Il pleure exagérément >< **á kudíy đigilikđigilike'e** « 1985 **á kudíy đigilik-đigilikke'e** »

EXAGÉRER : **páh-, péhé, póhwá** ("extraire une fibre de son écorce" *compl.* **wáy** "vantardise") ❖ Tu exagères cette fois, n'est-ce pas ? >< **ká péhé wíy ngayi sa mé cé ?**

EXAMINER : **bébirz-, bébirzé, bóebúrzé** « 1985 **bébirzh-, bébirzhé, bóebúrzhé** » * **war-, were, wara** ("voir" *compl.* **cívéd** "chemin") ❖ ils se réunirent pour examiner l'affaire >< **á ta bəcə vá á ta weré cívíđe'e**

EXCEPTION (SANS -) : **cuhwəcuhwe'e** « 1985 **cuhw-cuhhwe'e** » ❖ Il va de maison en maison sans exception >< **á jeré gíy cuhwəcuhwe'e** « 1985 **á jeré gíy cuhw-cuhhwe'e** » * **wuskəđwuskəđa'a** « 1985 **wuskəđ-wuskəđđa'a** » ("unanimement") ❖ Tout le monde sans exception entre dans la danse >< **ndə wuskəđwuskəđa tə řgece** « 1985 **ndə wuskəđ-wuskəđđa tə řgece** »

EXCÈS : **gazáwá** ("émulation") ❖ Ne mangez pas avec excès >< **kíné ndáw aá gazáwu báy**

EXCESSIF : **mbádádáda'a, mbédédéde'e, mbádmbádáda'a, mbédmbédéde'e** « 1985 **mbádádáđa'a, mbédédéđe'e, mbád-mbádáđa'a, mbéd-mbédéđe'e** » ("excessivement")

EXCLUSIF : **néte'e** ❖ Vos forgerons sont les vôtres exclusivement ? >< **ngwazlə kínə néte ginə keđe ?**

EXCLUSION D'UN ENFANT DE LA MAISON DE SON PÈRE : **mamal** ("bannissement") ❖ et il leur dit "Ai-je mérité d'être exclus, ô mon père ? Pour quelle raison suis-je exclus, ô mon père ?" >< **a n gadata** : "Mamal me a **bábə gá, mamal me a bábə ga**"

EXCLUSIVITÉ : **ńviy** ("don") ❖ Cette affaire veut détruire l'exclusivité de notre travail. >< **skwíy ńta' á wáyí ńgədasa ńvív mán angangó tə mizlen** « 1985 **súkwíy ńta' á wáyí ńgədasa ńvív mán angangó tə mizlen** »

EXCRÉMENT : **zay** «
» **RECOUVERT D'EXCRÉMENTS** : **ngáfə́cə́kə́ka'a** « 1985 **ngáfə́tsə́k-tsə́kka'a** » ❖ Sa main est recouverte d'excrément >< **riy nə́ ngáfə́cə́kə́ka tə zay** « 1985 **riy nə́ ngáfə́tsə́k-tsə́kka tə zay** » ❖ Son postérieur est recouvert d'excréments >< **ziy ngáfə́cə́kə́ka' aa və́zay** « 1985 **ziy ngáfə́tsə́k-tsə́kka' aa və́zay** »

EXCRÉMENTIEL : **dúkwđúkwə'e, dúkwđúkwə'a** « 1985 **dúkw-dúkkwə'e, dúkw-dúkkwə'a** » ("fétide") ❖ La sauce a une odeur excrémentielle >< **lák dúkwđúkwđúkwə' aa ná zike** « 1985 **lák dúkw-dúkw-dúkkwə' aa ná zhike** »

EXCRÉTER : **təh-, tihe, tuhwa** ❖ Et le bouc y excrète >< **á mazawul a n təhdə́ ziy ápa * ndiret-, ndirete, nduroete** ("fienter") ❖ Le poulet excrète >< **wacək á ndiretə́ ziy áhad'** « 1985 **watsək á ndiretə́ ziy áhad'** » «
» **MOUVEMENT DE L'EXCRÉMENT** : **táp tap táp tap** - cf. **tap-, tepe, topa** ❖ Il excrète partout >< **táp tap táp aa ná tuhú ziy đokwa**

EXHIBER (UN OBJET À VENDRE) : **hasəd-, hesəde, hwasəda** « 1985 **hasəd-, heshəde, hwasəda** » - *causatif de has-, hese, hwasə « 1985 **has-, heshe, hwasə** » ("chercher") * **wasəd-, wesəde, wasəda** « 1985 **wasəd-, weshəde, wasəda** » - *causatif de was-, wese, wasə « 1985 **was-, weshe, wasə** » ("rechercher intensément")**

EXHORTER : **kózlá, kózláy, kózláw** ("partager" *compl.* **géd'** "tête") ❖ il les exhorte à se réconcilier >< **á wáyí ńkə́zlatə gíd a m pátə ndəv ápa**

EXISTER : **zé, ze, zí, zá, za** « 1985 **zhé, zhe, zhí, zá, za** » ("être") ❖ ça existe >< **ná zé** « 1985 **ná zhé** » ❖ Ma mère existe >< **mámə gá á zé** « 1985 **mámə gá á zhé** »

EXORBITÉ : **bə́lálə'a, bə́léle'e** ❖ L'enfant a les yeux exorbités >< **kə́rə́ bə́lálə' aa díy tə wuda * bə́rslə́sle'e * kúđátátə'a, kúđététe'e * vírzlézle'e, vė́rzlázla'a**

EXORCISER : **vit-, vite, vute** ("abuser") * **wáz-, wə́zé, wázá** « 1985 **wáz-, wə́zhé, wázá** » ("brûler" *compl.* **gáy** "maison")

EXPLICITE : **jə́gáma'a, jə́gámjə́gáma'a** « 1985 **dzə́gáma'a, dzə́gám-dzə́gámma'a** » ❖ Il m'est venu explicitement dans la tête en rêve >< **á skeyé á gíd jə́gámjə́gáma tə ńsuwine** « 1985 **á shikeyé á gíd dzə́gám-dzə́gámma tə ńshuwine** » * **njírə́hnjírə́he'e, njə́ráhnjə́ráha'a** « 1985 **njírə́h-njírə́hhe'e, ndzə́ráh-ndzə́ráhha'a** » ("clair")

EXPLIQUER : **ngərd-, ngirde, ngurda** - *causatif de ngər-, ngire, ngura ("compter") ❖ elle nous explique comment elle prépare à manger >< **á ngərdangə ke aa ná tíy skwiy ńndíy ké** « 1985 **á ngərdangə ke aa ná tíy sukwiý ńndíy ké** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.3]*

EXPLOITER «
» **FAIRE DES BÉNÉFICES** : **ndá, ndáy, ndáw** ("manger") ❖ Et ils exploitent ton travail alors >< **á ta ndíy skwiy ngayí kólá** « 1985 **á ta ndíy sukwiý ngayí kólá** »

EXPLORER : **cuwđ-, cuwde, cuwđa** « 1985 **tsuwđ-, cuwde, tsuwđa** » ❖ J'explore le pays >< **í cuwđə́ gíd wúdam**

EXPLOSER : **túghw-, túghwé, túghwá** ("percer") * **tó', tó'** ❖ Il explose de rire >< **tó' túghu na aa ńngwese** « 1985 **tó' túghu na aa ńngweshe** » ❖ J'explose / J'ai explosé >< **í tó'ə ga / i gáw tó'ə ga**

EXPOSER : **ngər-, ngire, ngura** ("compter") ❖ et ils t'ont exposé ce dont je suis coupable >< **á ta ngərakə́ mály mán í gáw** «
» **EXPOSER UN OBJET À VENDRE** : **hasəd-, hesəde, hwasəda** « 1985 **hasəd-, heshəde, hwasəda** » - *causatif de has-, hese, hwasə « 1985 **has-, heshe, hwasə** » "chercher" * **wasəd-, wesəde, wasəda** « 1985 **wasəd-, weshəde, wasəda** » - *causatif de was-, wese, wasə « 1985 **was-, weshe, wasə** » "rechercher intensément"**

EXPRÈS : **aa ráy** - (litt. "avec la main") - cf. **ráy, ríy, riy** ❖ Alors je resterai à la maison aujourd'hui exprès >< **ayí í dá njíy á ngwíy pácna aá riy ga** « 1985 **ayí í dá ndzíy á ngwíy pátsəna aá riy ga** »

EXPULSER : **gursl-, gursle, gursla** ("extraire") ❖ J'expulse une souris de son trou >< **í gurslə́ kwámə́ tə veved'**

EXTENSIBLE : **kúzbótbóta'a, kúzbítbíte'e** « 1985 **kúzbót-bótta'a, kúzhbít-bítte'e** » ("élastique") ❖ La fibre est extensible >< **zéwíđ kúzbótbóta'a** « 1985 **zhéwíđ kúzbót-bótta'a** »

EXTÉRIEUR : **dəbə** ("dos") ❖ Prends la face extérieure, c'est moi qui prends l'intérieur >< (**dəbə đíngér**) **njáv angayá á dəbə'a, yé á ndé á huđá'a** « 1985 (**dəbə đíngér**) **ndzáw angayá á dəbə'a, yé á n dé á huđá'a** » [CONTE "ndəkuleze", l.139-140] ❖ Surface extérieure d'un vêtement / extérieur d'une calebasse >< **dəbə maslaka / dəbə kwokwáy** * **wuda** ❖ Deux d'entre eux viennent de l'extérieur >< **tá skó tə wudó cew** « 1985 **tá shiké tə wudó cew** » ❖ Et elle l'apporte à son mari à l'extérieur >< **a n cukwaná á bákíy né tə wuda** « 1985 **a n tsukwaná á bákíy né tə wuda** »

EXTORQUER : **pərdá, pərdáy, pərdáw**

EXTRAIRE : **bólázl-, bílézlé, búlózlá** ("enlever") ❖ J'extrait une pierre >< **í bílézlé kwá** ❖ Quand il (le bloc de fer nouvellement fondu) est entièrement extrait de sa gangue, on l'emporte à la maison >< **bólázl-bólázləkáđá á nda zúbəkáđá á ngwáy** * **đac-, dece, doca** « 1985 **đats-, dece, dotsa** » ("pressurer") ❖ J'extrait la bière de mil >< **í decó zóm** * **gursl-, gursle, gursla** ❖ j'extrait un morceau de viande de ma dent >< **í gurslól zluwíđ tə zlenə ga** * **mín-, míné, máné** ("filer du coton") ❖ S'il y a comme du sang à l'intérieur, elle l'en extrait avec soin >< **mán náré pambəz n dáy ná ápa a m mínkáđá áwúda təpə mbólá-mbólá** * **ndá, ndáy, ndáw** ("manger") ❖ Et tu en extrais les mauvaises >< **á ka ndakáđíy mmbəđiya' áwúda təva'a** * **páh-, péhé, póhwá** ❖ Tu l'écorces comment ? - Tu l'extrait du coeur (de la branche) fil par fil >< **ká póhú níkeke ? - ká póhú tə húđá fíy aa ka** [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.41] * **puc-, puce, puca** « 1985 **puts-, puce, putsa** » ("arracher") ❖ Il (le "sorcier") l'extrait de la maison de quelqu'un donc et il vient te le mettre chez toi >< **á pucəká tə giy ndu ngíđé máđökw a n sá vaká á gáy** « 1985 **á putsəká tə giy ndu ngíđé máđökw a n sá vaká á gáy** » * **pəlasl-, pilesle, pulosla** ("enlever") ❖ J'extrait une pierre du mur >< **í pileslól kwá tə vəgáy** * **rakáđá** - cf. **rá, ráy, ráw** ("creuser un trou") ❖ Ce médicament qu'on extrait de terre, il n'y en a pas qu'une seule sorte >< **májəf mán ndá raká sə đokw, gíde stád ginə kabay** « 1985 **máđəf mán ndá raká sə đokw, gíde sətád ginə kabay** » * **sad-, sede, soda** « 1985 **sad-, sheđe, soda** » ❖ Extrais-moi une fibre de l'auvent de Tchidèmè là-bas >< **sadəkáyí zéwíđ tə mozodə Cidème ahəsa** « 1985 **sadəkáyí zhéwíđ tə mozodə Cidème ahəsa** » [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.66] * **sləpac-, slipece, slupoca** « 1985 **sləpats-, slipece, slupotsa** » ❖ J'extrait les impuretés du mil >< **í slipecó daw** ❖ Le forgeron extrait le porte-malheur >< **ngwazlá á slipecó mmbere** * **cakáđá** « 1985 **tsakáđá** » - cf. **cá, cáy, cáw** « 1985 **tsá, tsáy, tsáw** » ("frapper") ❖ Il extrait l'épine de son pied et il la jette dans le feu >< **a n sá caká vatók tə sák na a n kalədaná á díy á vogwa** « 1985 **a n sá tsaká vatók tə sákə na a n kalədaná á díy á vogwa** » * **cukwáđá, cukwá** « 1985 **tsukwáđá, tsukwá** » ("apporter") ❖ et il extrait l'embryon du ventre en question >< **a n cukwá kərə tə húđá'a** « 1985 **a n tsukwá kərə tə húđá'a** » * **wúlázl-, wúlézlé, wúlázlá** ("desceller") ❖ J'extrait une pierre de terre >< **í wúlézlé kwá**

S'EXTRAIRE : **sk-, ske** « 1985 **shik-, shike** » (suivi d'un pr.cop.intr. **ga, ngáyá, na ...** "me, te, se...") ❖ Extrayez-vous de là >< **wa skə kíné áwúda** « 1985 **wa shikə kíné áwúda** »

EXTRÉMITÉ : **géd** ("tête") ❖ Et cette fille accrocha les oeufs à l'extrémité de son ongle >< **á dəm sa a n slərdəđé sláslíy á gid' njhén** * **vəzay** ("postérieur") «**»** EXTRÉMITÉ D'UNE BRANCHE : **ńvəngéleway** ❖ Il est au bout de la branche. >< **na aa mə ńvəngélewiw wáf** «**»** EXTRÉMITÉ DE L'AILE DE LA POULE : **mmbálə-júwáy** « 1985 **mmbálə-dzúwáy** » «**»** EXTRÉMITÉ EN FORME D'OEIL : **dáy, díy, diy** ("oeil") ❖ Naïf, en trayant, lui coupe l'extrémité du pis et la vache meurt >< **Kwálambá á míne a n ngəla diy wu ná á māmə zle a m məcə na** « 1985 **Kwálambá á míne a n ngəla diy wu ná á māmə zle a m mətə na** » «**»** EXTRÉMITÉ SUPÉRIEURE D'UNE TIGE DE MIL : **wuzl-wuzle, wuzl-wezl**

EXUBÉRANT : **đigilke'e, đigilikđigilike'e** « 1985 **đigilke'e, đigilik-đigilike'e** » ("exagérément")